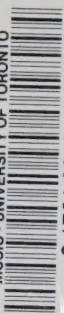


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03491 2584





Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761034912584>

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МУЗЫКА
1 9 6 4

S. **R**ACHMANINOW
OP. 25
FRANCESKA
DA **R**IMINI

OPER IN ZWEI BILDERN
MIT PROLOG UND EPILOG
(DRAMATISCHE EPISODE
AUS DEM **V** LIEDE

DANTES

„DIE HÖLLE“
(ENTNOMMEN)

LIBRETTO VON
M. **T**SCHAJKOWSKI



С. РАХМАНИНОВ

СОЧ. 25

ФРАНЧЕСКА ДАРИМИНИ

ОПЕРА В ДВУХ КАРТИНАХ
С ПРОЛОГОМ и ЭПИЛОГОМ
(ДРАМАТИЧЕСКИЙ
ЭПИЗОД V ПЕСНИ
"АДА"

ДАНТЕ)

ЛИБРЕТТО
М. ЧАЙКОВСКОГО



M
1503
R122F74



Художники В. Минаев, Ю. Глезаров

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ТЕНЬ ВИРГИЛИЯ	<i>баритон</i>
ДАНТ	<i>тенор</i>
ЛАНЧОТТО МАЛАТЕСТА, властитель Римини .	<i>баритон</i>
ФРАНЧЕСКА, его жена	<i>сопрано</i>
ПАОЛО, его брат	<i>тенор</i>
КАРДИНАЛ	

Призраки ада. Свита Малатесты и Кардинала

XIII век

PERSONEN

VIRGILS SCHATTEN	<i>Bariton</i>
DANTE	<i>Tenor</i>
LANCEOTTO MALATESTA, Regent von Rimini .	<i>Bariton</i>
FRANCESKA, seine Gattin	<i>Sopran</i>
PAOLO, sein Bruder	<i>Tenor</i>
KARDINAL	

Visionen der Hölle. Gefolge Malatestas und des Kardinals

XIII. Jahrhundert

ПРОЛОГ

I

Первый круг Ада. Скалы. Мрак. Уступы, ведущие вниз, в бездну. Все озарено только красным отблеском быстро мчащихся туч. Слышны безнадежные вздохи.

Проходят Тень Виргилия и Дант. Приблизившись к уступам, прежде чем спускаться, Тень Виргилия как бы не может преодолеть ощущения страха и останавливается.

Тень Виргилия

Теперь вступаем мы в слепую бездну.
Я буду впереди. Иди за мной!

Дант

Как я пойду, когда ты сам страшишься?
Ты до сих пор мне был опорой...

Тень Виргилия

Мученья тех, кто там внизу томится,
Мне сострадание вызвали в лице,
Не страх. Идем, не замедляя пути...

Спускаются по уступам вниз. Черные тучи заволакивают все.
Воцаряется полный мрак.

II

Мрак рассеивается. Пустынная скалистая местность с далеким горизонтом, озаренным красным светом. Направо возвышение с обрывом в пропасть. Отдаленный грохот бури и приближающегося вихря страждущих. На верху возвышения, у обрыва, показываются Тень Виргилия и Дант. У края пропасти они останавливаются.

Тень Виргилия

Мой сын, теперь мы там, где свет немеет.
Здесь вечный вихрь в стремление неустанном
Влечет с собою страждущие души,
И корчит, и терзает их, и бьет...
Со всех сторон они к нему стремятся
И, без луча надежды на спасенье,
В безбрежной скорби стонут и мнутятся.

Дант

Кого так черный воздух истязует?

Тень Виргилия

Людей, что подчиняли разум страсти
Любви...

Приближающийся вихрь заглушает Тень Виргилия. Пронесется со страшной быстротой призраки. Стон, вопли, крики отчаяния. Дант в ужасе прижимается к скале. Тень Виргилия как бы называет тени пролетающих мимо. Постепенно вихрь, удаляясь, стихает: толпа страждущих редет. Показываются призраки Франчески и Паоло.

RPOLOG

I

Erster Kreis der Hölle. Felsen. Finsternis. In die Tiefe führende Absätze. Das Ganze ist nur vom roten Widerschein schnell vorüberjagender Wolken beleuchtet. Hörbar sind bloß hoffnungslose Seufzer.

Virgils Schatten und Dante schreiten vorüber. Vor dem Betreten der Absätze vermag Virgils Schatten seiner Verwirrung nicht Herr zu werden und bleibt stehen.

Virgils Schatten

Und nun betreten wir die finstre Tiefe.
Ich schreite dir voran. Folg unverzagt!

Dante

Wie könnte ich's, da du doch selbst voll Bangen!
Du warst bisher mir Stab und Stütze...

Virgils Schatten

Die Martern derer, die dort unten leiden,
Sie malten Mitleid mir in's Angesicht, nicht Furcht.
Jetzt komm, verzög're nicht den Gang...

Sie steigen die Absätze hinab. Schwarze Wolken hüllen alles ein... Völlige Dunkelheit hat sich eingestellt.

II

Es klärt sich wieder auf. Eine öde, felsige Gegend mit weitem, rot leuchtendem Horizonte. Rechts eine Anhöhe mit einem Abhang zum Abgrund. Fernes Gewitterrollen und sich nähernder Sturm der Leidenden. Oben auf der Anhöhe beim Abhange erscheint Virgils Schatten mit Dante. Am Rande des Abgrunds bleiben sie stehen.

Virgils Schatten

Mein Sohn, wir sind jetzt dort, wo Licht nicht leuchtet,

Wo ew'ger Sturm in nimmer müdem Drange
Der Dulder Seelen rastlos vor sich hertreibt,
Verkrümmt und sie peinigt und schlägt...
Sie eilen hin von seinem Hauch getragen
Ohn' jeden Hoffnungsschimmer auf Erlösung,
Ihr grenzenloses Elend laut beklagend.

Dante

Wen mag dies schwarze Luftmeer marternd hüllen?

Virgils Schatten.

Viel Volk, dessen Verstand der Liebe ward
unterstellt.

Der nahende Sturm übertönt Virgils Stimme... Gespenster schweben in rasender Eile vorüber. Gestöhn, Klagegeschrei und Rufe der Verzweiflung. Dante klammert sich entsetzt an den Felsen. Virgils Schatten weist gleichsam erklärend auf die vorüberschwebenden Schatten hin. Allmählich sich entfernend verhallt der Sturm, die Menge der Leidenden wird geringer. Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

Дант

Кто эти два, что так легки для ветра?
О, я хотел бы с ними говорить!

Тень Виргилия

Во имя той любви, что их влечет,
Проси, они твою исполнят волю.

Дант (к призракам)

Печальные, измученные тени!
Когда возможно вам, — приблизьтесь.
Кто вы?
Страдания ваши вызывают слезы...
Скажите мне, пока молчит злой ветер,
Откуда вы и как сюда ниспали?..

Призраки Паоло и Франчески подлетают к Данту. Облака
заволакивают сцену.

Голоса Паоло и Франчески

Нет более великой скорби в мире,
Как вспоминать о времени счастливом
В несчастье...

Облака мало-помалу рассеиваются.

ЗАНАВЕС

КАРТИНА I

Римини. Дворец Малатесты.

Сцена 1

Ланчотто Малатеста, Кардинал и свита обоих.

Ланчотто

Ответ мой прост. Ланчотто Малатеста,
Не тратя слов, свершит веленья Папы.
Вы не вернетесь в Рим еще, когда
Падут враги святейшего престола.

(К свите.)

Сегодня в ночь мы двинемся на Форли.
Готовиться к походу! Смерть врагам
Непогрешимого владыки!

Хор

Смерть врагам гибеллинам!

Ланчотто (к Кардиналу)

Благословите именем владыки
Меня, мой меч и воинство мое.

Опускается на колени. Кардинал благословляет и медленно
удаляется со своей свитой.

Dante

Wer sind die zwei, die gar zu leicht dem Winde?
O, wenn ich ihnen Fragen stellen dürft'!..

Virgils Schatten

Im Namen jener Liebe, die sie umstrickt,
Frag sie, dann werden sie dir Rede stehen.

Dante (zum Schatten)

Ihr traurigen, ihr leiderfüllten Schatten!
Wenn ihr's imstande seid, so naht. Nennt euch!
Dem Aug' entlocken eure Qualen Tränen...
O saget mir, solange der Sturm nicht wütet,
Woher ihr seid, und wie hierher ihr kamet?

Die Erscheinungen Paolos und Franceskas schweben auf
Dante zu. Wolken verhüllen die Bühne.

Franceska und Paolo

Kein größer Wehe gibt's im Weltenraume,
Als das Gedenken verfloss'ner Glückeszeiten im
Unglück...

Die Wolken zerstreuen sich allmählich.

VORHANG

I. BILD

Rimini. Palast des Malatesta.

1. Auftritt

Lanceotto Malatesta, Kardinal und das Gefolge
beider.

Lanceotto

Hier mein Bescheid: Lanceotto Malatesta
Wird ohn' Verzug des Papsts Befehl vollziehen.
Eh' ihr zurück nach Rom gekehrt, soll schon gefallen
sein,
Was feind dem heil'gen Stuhle.

(Zum Gefolge.)

Noch diese Nacht wird vorgerückt nach Forli.
Bereitet euch zum Abmarsch! Tod dem Feinde
Des unfehlbaren Kirchenfürsten!

Chor

Tod! Seht euch vor, Gibellinen!

Lanceotto (zum Kardinal)

Wollet uns segnen namens eures Senders,
So mich, mein Schwert, wie meine Kriegerschar.

Er kniet nieder. Der Kardinal erteilt den Segen und entfernt
sich langsam mit seinem Gefolge.

Ланчотто (к своей свите)

Готовьтесь выступать.

Свита удаляется.

(К слуге.)

Позвать мою супругу.

Сцена 2

Ланчотто в глубокой задумчивости. За сценой слышны фанфары выступления и сбора.

Ланчотто

Ничто не заглушит ревнивых дум...
Призыв трубы будил, бывало,
Огонь в крови. Война, как пир,
Весельем душу наполняла...
Я вызывал на бой весь мир!
А ныне... Где ты, прежний пыл? Франческа!
Франческа, что ты сделала со мной?..

(Задумывается.)

Отец твой, да, отец всему виною! —
Проклятый Гвидо! —
Он обманул тебя!.. Он правду скрыл!
Я Паоло послал, чтобы открыто,
По-рыцарски, назвать тебя моей
Женой у алтаря; — а он, дитя,
Поддался хитрым уговорам Гвидо
И скрыл, что я — не Паоло — супруг твой...
И ты поверила!.. И ты клялась
Пред господом быть верною ему...
Не мне... Здесь корень зла...
О, если бы ты знала, что не брата,
Меня, меня супругом назвала
Пред господом — ты, кроткая,
На брата Паоло и не взглянула б!
Любви к нему не знала бы, и мне,
Мне одному осталась бы верна...
Ты страшных слов: «Зачем, увы, зачем
Меня вы обманули?» — не сказала б...
Смиренная, быть может, ты меня
Тогда бы полюбила... А теперь?..
Сомненья нет, увы, ты любишь брата...
И вместе с ним смеешься надо мною!
Хромой урод, могу ль сравняться с ним?
Я мрачен, груб, пред женщиной робею...
А Паоло красив, высок и статен,
Так нежен, так лукаво вкрадчив с ней...
Проклятье! Нет, надо разрешить
Ужасное сомненье и казнить...

(Задумывается.)

А если... если это только бред
Больной души?.. И ты не изменила?
Тогда изгнание залечит рану...
Да! Паоло исчезнет навсегда,
И я могу еще быть счастлив с ней...
Но как узнать? О боже! Как?..
Она!..
Ланчотто, призови на помощь ад,
Чтобы лукавее расставить сети!..

Lanceotto (zu seinem Gefolge)

Macht euch denn marschbereit!

Das Gefolge entfernt sich.

(Zum Diener.)

Entbietet meine Gattin!

2. Auftritt

Lanceotto in Gedanken versunken. Hinter der Bühne wird zum Abmarsch und Sammelngeblasen.

Lanceotto

Nichts löscht die Flammenglut der Eifersucht...
Wie schürten einst Trompetenklänge
Das Feu'r im Blut, und füllte Krieg
Mit Festesfreude meine Seele...
Ich forderte zum Kampf die Welt!
Doch heute fehlt die einst'ge Glut!
Franceska! Franceska, was hast du mir angetan!

(Verfällt in Nachsinnen.)

Dein Vater, ja, nur er trägt Schuld an allem!
Verruchter Guido! Er war's, der trügerisch
Die Wahrheit barg, da Paolo ich sandte,
Um offenkundig, nach Ritterart,
Mein Stellvertreter dir zu sein
Am Traualtar, und er, das Kind,
Verleitet durch den list'gen Ratschlag Guidos,
Es dir verhehlt', daß ich, nicht Paolo, dein Gatte...
Und du, du glaubtest ihm, und schworst nun ihm
Vor Gott dem Herrn der Treue heil'gen Eid...
Nicht mir!... Hier liegt der Fluch...
O, hättest du ahnen können, daß nicht ihm du,
Doch mir, dem Bruder wurdest angetraut
Von Priesterhand, du Liebliche,
Du hättest Paulos wohl nie geachtet
Und Liebe nie zu ihm gefühlt,
Und mir, nur mir allein, gält' deiner Treue Schwur...
Nie hättest du den Ruf: „Weh mir, warum
Habt ihr mich hintergangen?“ ausgestoßen...
Du Demutvolle, hättest mich vielleicht
Noch innig lieb gewonnen... Jetzt jedoch
Bezweifel' ich's nicht, weh mir, du liebst den Bruder...
Verspottest mich mit ihm wohl gar gemeinsam!
Ich lahmer Wicht, wie käme ihm ich gleich,
Der finster, rauh, befangen gegen Frauen...
Und Paolo ist schön, ist schlank und stattlich,
Im Umgang zart und einschmeichelnd mit ihr...
Zum Teufel! Nein, — endlich sei gelöst
Der fürchterliche Zweifel, der mich quält...

(Verfällt in Nachsinnen.)

Doch wenn es nur ein Hirngespinnst der Seele wär',
Daß du mich hintergangen? Dann wird Verbannung
Die Wunde heilen. Ja! Paolo verschwindet ewiglich
Und ich, ich kann noch glücklich sein mit ihr...
Doch was schafft mir Gewißheit? Was?.. Sie
kommt!

Lanceotto, nimm die Hölle dir zum Bund,
Um beide listiger ins Garn zu locken!..

Сцена 3

Входит Франческа.

Франческа

Мой повелитель звал меня?

Ланчотто

Да, звал...
 Франческа, я сегодня еду в ночь
 В поход на гибеллинов, ты ж одна
 Останешься... одна...

Франческа

Как мне прикажет
 Мой властелин. Твоей покорна воле,
 Я в монастырь на время удалюсь...

Ланчотто

Зачем? Охраню твоею будет
 Брат Паоло...

(Пристально смотрит на Франческу.)

Что ж ты не отвечаешь?

Франческа

Мой долг лишь исполнять твои веленья...

Ланчотто

Франческа! О Франческа! Неужели
 Мне никогда не слышать от тебя
 Ни слова ласки и приветя? Скажи,
 Зачем при мне твой взор всегда так мрачен?

Франческа

Синьор супруг мой, я всегда была
 И буду вам покорною женой,
 Я помню долг и подчиняюсь свято
 Ему...

Ланчотто

Нет! Не подчиненья, нет! Любви
 Твоей хочу я!.. Погляди, на что
 Похож стал ныне грозный Малатеста!
 Передо мной все трепетало прежде,
 Одним движением руки
 Я приводил в повиновенье...
 Теперь же, при тебе, я робок,
 Я бессилен...
 О, снизойди, спустись с высот твоих,
 Звезда моя!
 Покинь эфирные селенья,
 Где спит, не зная вождельенья.
 Краса твоя!..
 Хоть раз, блестя лучом заката,
 Любовным пламенем объята,
 Пади на грудь!

3. Auftritt

Franceska tritt ein.

Franceska

Ihr, mein Gemahl, verlangt nach mir?

Lanceotto

So ist's... Franceska, heute Nacht noch ziehe ich
 Zu Feld, dem Feind entgegen, und allein
 Bleibst du zurück... allein...

Franceska

Wie ihr gebietet,
 Soll es gesch'eh'n. Mich euer Willen fügend
 Such' ich im Kloster Zuflucht unterdes.

Lanceotto

Weshalb?
 Du bleibst hier wohlgeborgen unterm Schutz
 Paolos...

(Blickt Franceska unverwandt an.)

Kannst du mir nichts erwidern?

Franceska

Die Pflicht verlangt, daß ich euch stets gehorche.

Lanceotto

Franceska, o Franceska! Ist es möglich,
 Daß ich von dir kein trautes Kosewort wohl je
 vernehme,
 Keinen Willkomm? Warum blickst du
 In meinem Beisein stets so traurig?

Franceska

O, seid versichert, wie bisher bleib' ich
 Auch ferner euer treu ergeben Weib;
 Ich ehre Pflicht und unterwerf' mich ihrem Gebot...

Lanceotto

Nein! Nicht Unterwerfung, nein! Ach, Liebe
 Begehr' ich von dir!.. Schauge her, was ward
 Aus mir, dem Mann des Schreckens, Malatesta,
 Vor dem die ganze Welt noch kürzlich bebt?
 Ein einz'ger Wink hier dieser Hand
 Besaß die Macht zu unterjochen...
 Doch seit ich dich geseh'n, verzag' ich —
 Ich bin machtlos...
 O steig herab von deiner stolzen Höh',
 Mein holder Stern!
 Verlasse jene lichten Sphären,
 Wo Schönheit schläft und wo Gevähren
 Und Wunsch ihr fern!
 Dein Haupt nur einmal voll Verlangen,
 Von heißer Liebesglut umfängen
 Ans Herz mir lehn';

Х

Огнем страстей земных согрета,
В сверканье сладостного света
Дай потонуть!

Франческа остается безмолвна.

Проклятье! Ты меня любить не можешь!

Франческа

Простите мне, но лгать я не умею.

Ланчотто

Не можешь лгать?
(овладев своим гневом)

Ну бог с тобой!
(ласково)

Тебе я верю... Мы простимся после...
Ступай и помни... я всегда люблю тебя
И жду!..

Франческа

Когда вернется мой супруг?

Ланчотто

(пристально смотрит на Франческу)

Когда падут враги... не раньше...
Стой!
Нет... Нет... Ступай...

Франческа уходит.

Когда вернусь?.. Ха, ха, ха!
Узнаешь скоро!

ЗАНАВЕС

КАРТИНА II

Римини. Комната во дворце.

Сцена 1

Франческа и Паоло. Вечереет.

Паоло (читает)

«Прекрасная Гиневра, удалив прислужниц и пажей, одна сидела. Тогда предстал, блестя вооружением, Галего и, колена преклонив, сказал ей так: — Дозволь слуге красы твоей небесной, королева, привести героя. Именем твоим он совершил ряд подвигов великих. Он сын короля Геневи́за, зовут его бесстрашный, непобедимый Ланселот, «Из Озера Пришедший». Он жаждет пасть к стопам твоим...» Как думаешь, Франческа, разрешит Гиневра стать пред нею Ланселоту?

Франческа

О да, я не любила бы ее,
Когда б она его не пожалела.

Auf mich der Blicke Strahlen richte,
Und laß in ihrem Himmelslichte
Mich untergeh'n!

Franceska verweilt wortlos.

O, Hölle! Du vermagst's nicht, mich zu lieben!..

Franceska

Verzeihet mir, ich kann euch nicht belügen.

Lanceotto

Du kannst es nicht?
(seinen Zorn meisternd)

Nun, Gott mit dir!
(freundlich)

Ich muß dir glauben... Abschied nehm' ich später...
Geh nun und wiss... Dich allein nur liebe ich...
ich harr'...

Franceska

Wann kehrt mein Gatte wieder heim?

Lanceotto

(sieht Franceska aufmerksam an)

Sobald der Feind besiegt... nicht eher...
Halt!.. Nein... Nein... Jetzt geh...

Franceska ab.

Wann kehr' ich heim? Ha-ha-ha-ha! Gar bald erfährst
du's!

VORHANG

II. BILD

Rimini. Ein Zimmer im Palaste.

1. Auftritt

Franceska und Paolo. Es dämmt.

Paolo (liest)

„Die reizende Ginewra saß allein, nachdem sie ihr Gefolg entlassen hatte. Alsbald erschien, im Glanze seiner Rüstung, Galego; ehrfurchtsvoll, gebeugten Knies sprach er zu ihr: Gestatt' dem Sklaven deiner hehren Schönheit, einen Helden dir zuzuführen, der zu Ehren dir der Ruhmestaten viele schon vollbracht hat. Der Sohn Ginewis', eines Königs, wird er genannt der kühne, unüberwindliche Lance-lot, „der Mann aus Seestiefen“. Er sehnt sich, hinzuknien vor dir...“ Wie meinst du, Franceska, willigt nun Ginewra ein, daß Lancelot erscheine?

Franceska

Gewiß; ich wäre ihr nicht zugetan,
Wenn sie sich seiner nicht erbarmen könnte.

Паоло

А ты сама, жестокая...

Франческа

Молчи,
Неверный, ты забыл, что дал мне клятву
Не помянуть о том, чего не смею
И не должна я слушать?..

Паоло

О Франческа!

Франческа делает ему знак молчать. Он читает.

«Как раннее предвесье утра красит восток от-
тенком нежно-светлых роз, так точно щеки бледной
королевы при имени «Пришельца из Озера» вдруг
заиграли сладостным румянцем. Едва кивнув го-
ловкою, Гиневра дозволила прийти герою, и Галео
звел того, кто был когда-то ему врагом, а ныне, бо-
язливый и трепетный, не смел поднять очей на ко-
ролеву...»

О, как им было сладостно и жутко...

Счастливые!.. *(Задумывается.)*

Франческа *(задумчиво)*

Счастливые... О да! *(Молчание.)*

Паоло *(читает)*

«И вот раздался чудный голос дамы: — Не-
устрашимый рыцарь, что ты хочешь? Но продол-
жать бедняжка не могла. «Сын Озера» взглянул
ей прямо в очи. Тогда увидела она, что дальше не
надо спрашивать, что хочет он того же, что она:
смотреть и млет в восторженном молчанье...»

Франческа

О, не гляди так на меня... Читай!

Паоло *(бросая книгу)*

Читать ли мне о том, как он, счастливый,
Припал к устам возлюбленной своей,
Как, все забыв, они отделись страсти,
И замерли в блаженстве вечной ласки!?
О Франческа!!

(Падают перед ней на колени и рыдают.)

Франческа

О, не рыдай, мой Паоло, не надо...
Пусть не дано нам знать лобзаний,
Пускай мы здесь разлучены...
Недолг срок земных скитаний,
Мелькнут как миг земные сны!
Не плачь, ценой земных мучений
Нас ждет с тобой блаженство там,
Где нет теней, где нет лишений,
Где у любви нетленный храм!

Paolo

Vermagst denn du's, du Grausame...

Franceska

Schweig still, o Falscher; du vergißt, daß du
geschworen,
Nie zu erwähnen das, was ich nicht wage,
Was mir verwehrt zu hören?...

Paolo

O, Franceska!

Franceska heißt ihn durch eine Gebärde schweigen. Er liest.

„Wie Morgenröte früh den Himmel tönert im Ost
mit zartest rosenrotem Schein, so wurden gleichfalls
da die bleichen Wangen der Königin beim Nennen
„des Manns vom See“ plötzlich von Gluten rosig
übergossen. Kaum merklich war die Neigung ihres
Hauptes, wodurch den Eintritt sie gewährte, und
Galego führte ein den Mann, der ehemals sein ärgster
Feind und heute ein Verzagter, der kaum es wagte,
sein schüchtern Aug' zur Königin zu heben.“...

O, wie sie wonniglich erbeben mochten...

Die Glücklichen!.. *(Er versinkt in Nachdenken.)*

Franceska *(gedankenvoll)*

Die Glücklichen... Jawohl!.. *(Schweigen.)*

Paolo *(liest)*

„Und nun erklang der Dame schöne Stimme:
„Sag mir, verweg'ner Ritter, was begehrst du?“ Doch
weiter reden konnt' die Ärmste nicht. „Der Sohn des
Sees“ schaute ihr ins Auge; da sah sie denn an
seinem Blick, sie dürfe nicht weitere Fragen stell'n,
weil er dasselbe wünschet, was sie ersehnt: vergeh'nd
zu schau'n in wonniger Verzückung.“...

Franceska

O, blicke so mich nimmer an... Fahr fort!..

Paolo *(wirft das Buch fort)*

Soll ich wohl lesen gar, wie er beseligt
Nun Küsse drücken durft' auf ihren Mund,
Wie Leidenschaft sie alles ließ vergessen,
Und sie im Rausch der Seligkeit verstummten?!..
O, Franceska!!

(Fällt vor ihr schluchzend auf die Knie nieder.)

Franceska

O, schluchze nicht, mein Paolo, wozu das?...
Uns sind zwar Wonnen nicht beschieden
Und wir getrennt auf engem Raum...
Doch unser Sein ist kurz hienieden...
Wie schnell verweht ein Erdentraum!
Wein nicht: für unser irdisch Leiden
Lohnt uns des Himmels Seligkeit;
Kein Schatten trübt dort ew'ge Freuden,
Die uns der Liebe Tempel beut!

Там, в высоте, за гранью мира,
В твоих объятиях паря,
В лазури светлого эфира
Я буду в вечности твоя!..

Паоло

На что мне рай с его красой бесстрастной,
Когда бушует вихрь в крови?
И я охвачен волей властной
Земной любви!?
О жаркое блаженство поцелуя!..
Бесплотных духов светлый лик,
И рай, и неба красоту я
Отдам за миг...
За миг один, за миг прикосновенья
Огнем горящих уст к устам...
Вся жизнь, весь мир в одном мгновенье,
Вся вечность там!..
Паоло хочет обнять Франческу, она избегает его.

Франческа

Увы! Другому отдана я!

Паоло

Нет! Нет! Пред небом ты моя!
Нас бог соединил!..
Не мне ли ты клялась с мольбой
Пред сонмом вышних сил
Связать всю жизнь с моей судьбой?..

Франческа

Уйди... Уйди... оставь меня... не надо...

Паоло

Пред небом ты моя!

Франческа

Нас ожидают муки ада!..

Паоло

С тобой там буду я!..
(Обнимает слабеющую Франческу.)

Франческа

О!.. Паоло!..

Паоло

О!.. Франческа!..
Оба погружены в молчаливое и восторженное созерцание друг друга.

Франческа

С тобою ад мне лучшерая!
Где ты, там счастье без конца!

Dort in der Höh', der Welt enthoben,
In deinen Armen, sonder Pein,
Im blauen Himmelsäther droben
Bin ich für alle Zeiten dein!..

Paolo

Was nützen mir des Himmels kühle Wonnen
Wenn mir ein Sturm durchrast das Blut
Und ich verschmachten muß am Bronnen
Vor Liebesglut?
O, solche Seligkeit im Kuß zu wissen!
Der lichten Geisterschar Genuß,
Ja selbst den Himmel will ich missen
Um einen Kuß...
Ein Augenblick, da Lipp' auf Lipp' sich drücken,
Umfaßt des Himmels Seligkeit,
Ein Sein, die Welt und ihr Entrücken —
Ja Ewigkeit!
Paolo will Francesca umarmen, sie weicht ihm aus.

Franceska

Weh mir, dem Weibe eines andern!

Paolo

Nein, nein! Ich schwör' es, du bist mein!
Schloß Gott nicht unsern Bund?
Schworst du den Treueeid mir nicht
Vor Seinem Angesicht,
In Ihm geweihter, heil'ger Stund'?

Franceska

Fort, fort von hier... laß mich allein... o, gehe...

Paolo

Vor Gott gehörst du mir!

Franceska

Uns trifft der Hölle ew'ges Wehe!

Paolo

Auch dort bleib' ich bei dir!..
(Umarmt die schwach werdende Francesca.)

Franceska

O, Paolo!

Paolo

O, Francesca!
Beide stumm in gegenseitiges, verzücktes Anschauen versunken.

Franceska

Die Hölle selbst muß Heil mir bringen;
Wo du bist, weilt ein endlos Glück!
Wenn deine Arme mich umschlingen,
Weis' ich ein Paradies zurück...
So nimm mich hin, die längst schon dein!

Паоло

Где ты, там счастье без конца!
С тобою ад мне лучше рая!

Франческа

В твоих объятиях замирая,
Что мне до райского венца!..

Паоло

Моя и в счастье, и в страданиях...
Везде, всегда с тобою я!

Франческа

Возьми меня... твою... твою...

Паоло

Замри, замри в моих лобзаниях!

Оба

За миг один, за миг прикосновенья
Огнем горящих уст к устам...
Вся жизнь, весь мир в одном мгновенье...
Вся вечность там!..
О светлый миг! О миг блаженный! —
«Желанный!..» «Родная!..»
«Твоя навсегда!» Все, все отдам!..
В тебе блаженство вечное!..

(Замирают в поцелуе.)

Сцену начинают заволакивать облака. Из глубины, позади влюбленных, выступает Ланчотто.

Ланчотто
(занося кинжал над обоими)

Нет! Вечное проклятье!!!

Облака закрывают все. Раздаются раздирающие крики Франчески и Паоло. В отклик к ним отдаются вопли и крики страждущих.

ЭПИЛОГ

Декорация второй части пролога.

Дант и Тень Виргилия.
Показываются призраки Паоло и Франчески.

Призраки Паоло и Франчески

О, в этот день мы больше не читали!
(Исчезают.)

Дант протягивает им руки и падает навзничь, как падает мертвое тело.

Хор

Нет более великой скорби,
Как вспоминать о времени счастливом
в несчастье...

ЗАНАВЕС.

Paolo

Wo du bist, weilet endlos Glück!
Die Hölle selbst birgt Himmelsfreude...
Sei mein im Heile, mein im Leide —
Und machtlos bleibt des Schicksals Tück!
Erstirb, erstirb in meinem Kusse!

Franceska und Paolo

Ein Augenblick, da Lipp' auf Lipp' sich drücken,
Umfaßt des Himmels Seligkeit,
Das Sein, die Welt und ihr Entzücken —
Ja Ewigkeit!
O Seligkeit! O Heil, o Wonne!

Franceska

Ersehnter! Nun ewiglich mein!

Paolo

Geliebte! Nun ewig dein!

Beide

Du bist des Himmels Seligkeit!
So bin ich denn dein!
Ja dein, ganz dein!
In dir liegt ew'ge Seligkeit!

(Sie ersterben in einem Kusse.)

Wolken beginnen die Bühne zu verhüllen. Hinter dem Liebespaare erscheint Lanceotto aus dem Hintergrunde.

Lanceotto
(einen Dolch über beide zückend)

Nein! Ewige Verdammnis!

Wolken hüllen alles ein. Herzerreißender Aufschrei Franceskas und Paolos. Als Erwiderung fern Weherufe und Klagen der Verdammten.

EPILOC

Dekoration des zweiten Teils des Prologs.

Dante und Virgils Schatten.
Ein Gespenstersturm jagt vorüber. Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

Paolo und Franceska

O, nie seither ward's uns vorgönnt zu lesen!
(Sie verschwinden.)

Dante breitet ihnen seine Arme entgegen und stürzt rücklings, wie leblos nieder.

Chor

Welch größern Jammer könnt' es geben
Als den, daß Bilder einst'gen Glücks im Leide uns
umschweben!

VORHANG.

ПРОЛОГ

PROLOG

Largo (♩ = 76-80)

Φ-Π.

The image displays a page of musical notation, likely for a piano piece, consisting of five systems of staves. The notation is written in a style typical of early 20th-century musical manuscripts.

The first system features a treble staff with a melody and a bass staff with a supporting line. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present. The second system continues the melody and bass line, with the dynamic marking *dim.* (diminuendo) appearing. The third system shows a change in the bass line, with the dynamic marking *pp* (pianissimo) indicated. The fourth system continues the melodic and bass development. The fifth system features a more complex texture with multiple voices in both staves, and the dynamic marking *un poco cres.* (un poco crescendo) is present.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals (sharps, flats, naturals), and dynamic markings. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

f dim.

p

m.g.

dim.

p.

pp

p

p

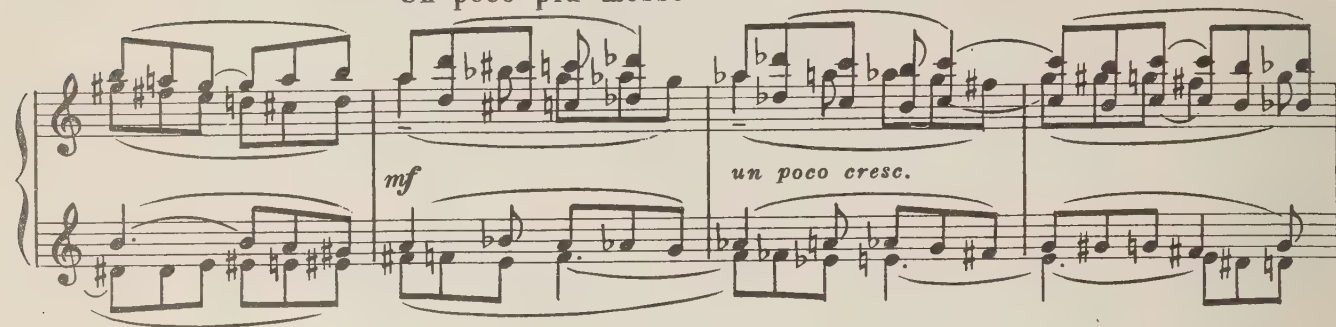
p dolce

p

un poco cresc.



Un poco più mosso



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one sharp (F#). The music includes a piano (*pp*) dynamic marking. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with various articulations. The left hand features a bass line with a *poco a poco cresce.* (gradually increasing) instruction, indicated by a line pointing to the notes. The system concludes with a fermata over the final notes.

Third system of musical notation. The right hand plays a series of chords and moving lines. The left hand continues the bass line with a mix of eighth and sixteenth notes, maintaining the harmonic support.

Fourth system of musical notation. The right hand features a series of chords and moving lines. The left hand continues the bass line with a mix of eighth and sixteenth notes, maintaining the harmonic support.

Fifth system of musical notation. The right hand plays a series of chords and moving lines. The left hand continues the bass line with a mix of eighth and sixteenth notes, maintaining the harmonic support. The system concludes with a fermata over the final notes.

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The notation is complex, featuring many chords and arpeggiated figures. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The dynamics and markings are as follows:

- System 1:** *cresc.* (crescendo)
- System 2:** *ff* (fortissimo), *dim.* (diminuendo)
- System 3:** *f* (forte), *dim.* (diminuendo)
- System 4:** *p* (piano)
- System 5:** *dim.* (diminuendo)

I

Первый круг Ада. Скалы. Мрак. Уступы, ведущие вниз, в бездну. Все озарено только красным отблеском быстро мчащихся туч. Слышны безнадежные вздохи.

Erster Kreis der Hölle. Felsen. Finsternis. In die Tiefe führende Absätze. Das Ganze ist bloß vom roten Widerscheine schnell vorüberjagender Wolken beleuchtet. Hörbar sind hoffnungslose Seufzer.

Listesso tempo

Занавес

Der Vorhang

The musical score is written for piano and consists of 16 measures. It begins with a piano introduction marked *pp*. The melody in the right hand rises stepwise, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The score includes dynamic markings such as *pp*, *cresc.*, and *mf*. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score is divided into two systems of eight measures each. The first system includes a piano introduction marked *pp*. The second system includes a *cresc.* marking. The third system includes a *mf* marking. The score concludes with a final chord in the right hand.

poco a poco ritard.

m. g. *dim.*

mf m. g.

Темпо I
(С закрытым ртом)
(Mit geschlossenem Munde)
Сопрано

mf *mf*

ХОР*)
Альты

(С закрытым ртом)
(Mit geschlossenem Munde)

mf

Темпо I

p *m. d.*

mf *m. g.*

*) Хор поет (за сценой) с закрытым ртом до второй части пролога.

*) Der Chor singt bis zum zweiten Teile des Prologs mit geschlossenem Munde (hinter der Bühne)

This musical score page, numbered 9, features a piano accompaniment and a vocal line. The piano part is written in treble and bass staves, while the vocal line is in a single staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The score is divided into four systems. The first system shows the piano accompaniment with a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic bass line. The second system continues this pattern. The third system introduces a vocal line with the instruction *un poco cresc.* (a little crescendo). The fourth system features a piano solo section marked *mf* (mezzo-forte), with a complex, arpeggiated melody in the right hand and a bass line. The score concludes with a final chord in the piano part.

un poco cresc.

mf

This musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The piano part is written in treble and bass clefs, while the voice part is in a single treble clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4 based on the phrasing. The score includes various dynamic markings and performance instructions:

- First system:** The piano part features a complex chromatic passage in the right hand, marked *dim.* (diminuendo). The left hand has a simpler accompaniment. The voice part has a melodic line with a *f* (forte) dynamic marking.
- Second system:** The piano part continues with chromatic movement, marked *dim.* in both hands. The voice part has a melodic line with a *dim.* marking.
- Third system:** The piano part features a complex chromatic passage in the right hand, marked *pp* (pianissimo). The left hand has a simpler accompaniment. The voice part has a melodic line with a *p.* (piano) dynamic marking.
- Fourth system:** The piano part features a complex chromatic passage in the right hand, marked *cresc.* (crescendo). The left hand has a simpler accompaniment. The voice part has a melodic line with a *cresc.* marking.

The score concludes with a final chord in the piano part, marked *un poco cresc.* (a little crescendo).

First system of musical notation. The vocal staves (top two) have dynamics *f*, *dim.*, and *p*. The piano accompaniment (bottom two staves) has dynamics *mf* and *dim.*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/8.

Проходят Тень Виргилия и Дант. Приблизившись к уступам, прежде чем спускаться, Тень Виргилия как бы не может преодолеть ощущения страха и останавливается.

Virgils Schatten und Dante schreiten vorüber. Vor dem Betreten der Absätze vermag Virgils Schatten seiner Verwirrung nicht Herr zu werden und bleibt stehen.

Un poco meno mosso (♩ = 69)

Second system of musical notation. The vocal staves (top two) have dynamics *p*, *cresc.*, *mf*, *dim.*, and *p*. The piano accompaniment (bottom two staves) has dynamics *p*, *cresc.*, *mf*, *dim.*, and *p*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/8.

ТЕНЬ ВИРГИЛИЯ
VIRGIL'S SCHATTEN

mf *cresc.* *f* *dim.* *p*

Теперь всту-па-ем мы в сле-пу-ю без - дну.
Und nun be - tre - ten wir die fin - stre Tie - fe.

p *p* *mf* *dim.*

Т. В.
V. S.

p *sed.* *cresc.*

Я бу-ду вне-ре - ди. И - ди за
Ich schreite dir vor - an. Folg' un - ver -

pp *un poco cresc.*

Т. В.
V. S.

ДАНТ
DANTE

mf *p*

мно! Как я пой - ду, ког-да ты сам стра-шишь - ся?
zagt! Wie könnt'ich dies, da du doch selbst voll Ban - gen!

mf *pp* *pp m. g.*

Д.
D.

mf

Ты до сих пор мне был о - по - рой...
Du warst bis - her mir Stab und Stüt - ze...

ТЕНЬ ВИРГИЛИЯ
VIRGIL'S SCHATTEN

mf

Му -
Die
3

6/8 8/4 6/8 8/4

(♩ = ♩)
 C.
 ХОР
 А.
 T.B.
 V.S.
 - че-нья тех, кто там вни-зу то-мит-ся, мне со-стра-
 Mar-tern de- rer, die dort un- ten lei- den, sie mal-ten
 p
 dim.
 T.B.
 V.S.
 - да- нье вы-зва-ли вли-це, не страх.
 Mit- leid mir ins Ange-sicht, nicht Furcht.
 dim.
 Spускаются по уступам вниз.
 Sie steigen die Absätze hinab.
 mf
 T.B.
 V.S.
 И-дем, не за-мед-ляй пу-ти...
 Jetzt komm, ver-zö gere nicht den Gang...
 p cresc. mf dim.

poco a poco dimin.

p *mf* *m.g.*

m.p. *m.f.* *m.p.* *m.f.*

Сопрано. Альты

ХОР (С закрытым ртом)
(Mit geschlossenem Munde)

Тенор

Бас

pp *pp* *pp* *pp*

A.I *pp* A.II *pp* C.II *pp*

pp *m.p.* *m.f.* *pp*

C.I *p* *f* *ff*

Tempo I

f *ff*

Tempo I

p *f*

First system of musical notation. The top staff (treble clef) begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The bottom staff (bass clef) also begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The top staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic. The bottom staff (bass clef) begins with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

Черные тучи заволакивают все.
Schwarze Wolken hüllen Alles ein.

Third system of musical notation. The top staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic. The bottom staff (bass clef) begins with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The top staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic. The bottom staff (bass clef) begins with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

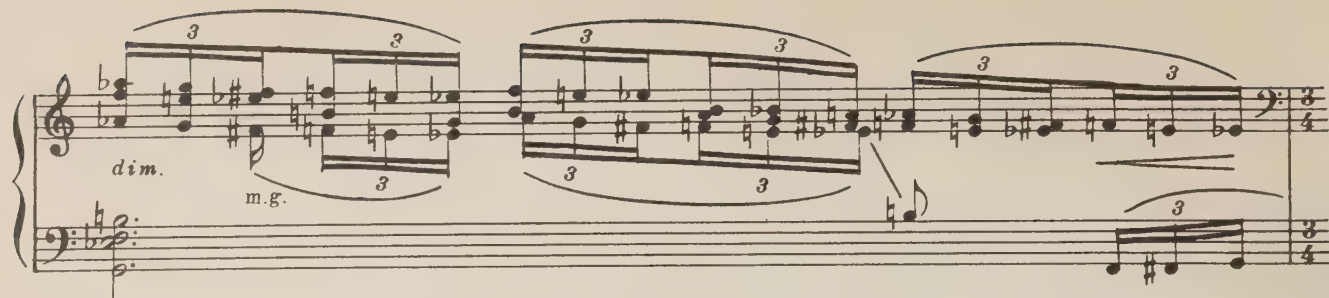
Воцаряется полный мрак.
Völliges Dunkel hat sich eingestellt.

II

Мрак рассеивается. Пустынная скалистая местность с далеким горизонтом, озаренным красным светом. Направо возвышение с обрывом в пропасть.

Es klärt sich wieder auf. Eine öde, felsige Gegend mit weitem, rot leuchtendem Horizonte. Rechts eine Anhöhe mit einem Abhang zum Abgrunde.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/8. The music is characterized by complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and dynamic markings such as *mf*, *f*, and *m. g.* (mezzo-forte). The notation includes various musical symbols like slurs, ties, and accidentals. The score is divided into five systems, each with two staves (treble and bass clef). The first system starts with a tempo marking of *♩ = 120*. The second system includes a *cresc.* marking. The third system includes a *mf* marking. The fourth system includes a *f* marking. The fifth system includes a *m. g.* marking. The score ends with a double bar line and repeat signs.



Отдаленный грохот бури и приближающегося вихря страждущих.
Fernes Gewitterrollen und sich nähernder Sturm der Leidenden.



Allegro vivace (♩ = 160)

Сопрано. Альты
unis.

*) Тенора. Басы



* ПРИМЕЧАНИЕ. Начиная с этого места, хор поет (за сценой) с открытым ртом на букву „а“. Сила звука у хора увеличивается и уменьшается сообразно с приближением и удалением на сцене вихря страждущих.
 * ANMERKUNG. Mit Beginn dieses Teils singt der Chor (hinter der Bühne) mit offenem Munde den Vokal „A“. Das fortissimo, zunehmend oder abnehmend, richtet sich nach dem Nahen und Weichen des Sturms der Leidenden auf der Bühne.

unis.

mf

dim.
m.d.

p

dim.

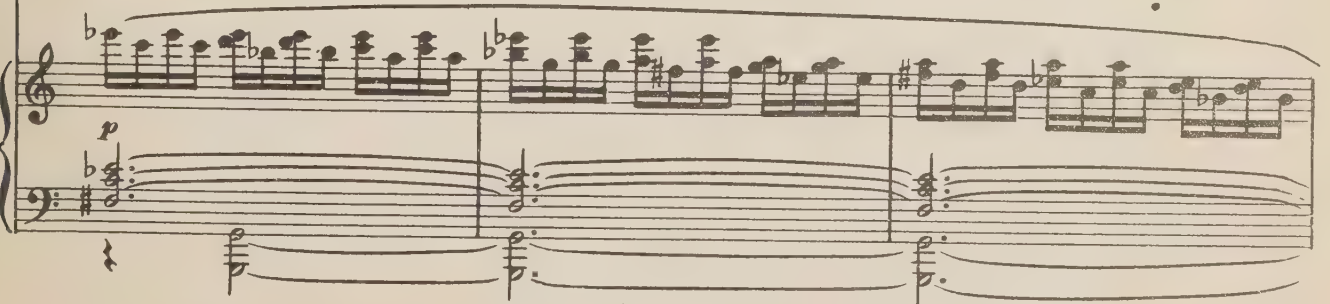
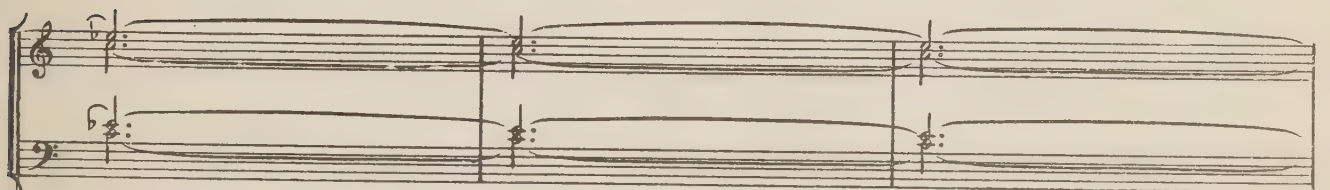
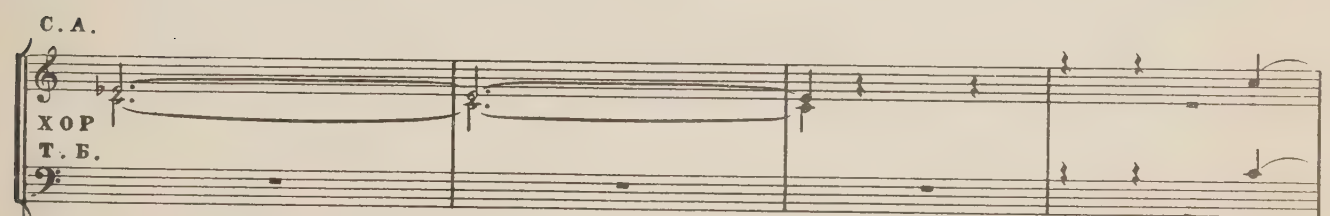
C. A.
ХОР
Т. Б.

pp

sf

pp

The image shows a musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns. It is a piano and solo voice arrangement. The score is written on a system of staves. The piano part is in the lower staves, and the voice part is in the upper staves. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf'. The score is divided into measures by vertical bar lines. The first measure shows a piano introduction with a long note in the right hand and a whole note in the left hand. The voice enters in the second measure with a half note. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The score concludes with a final cadence in the 16th measure.



First system of musical notation. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It contains a whole note chord in the first measure, followed by three measures of whole rests. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a whole note chord in the first measure, followed by three measures of whole rests. The second system of the first system shows a piano introduction. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a forte (*f*) dynamic marking and a half note chord. The bottom staff has a bass clef and a key signature of one flat. It begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a forte (*f*) dynamic marking and a half note chord. The system concludes with a measure containing a triplet of eighth notes in the bass staff.

Second system of musical notation. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a whole note chord in the first measure, followed by three measures of whole rests. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a whole note chord in the first measure, followed by three measures of whole rests. The second system of the second system shows a piano introduction. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and a half note chord. The bottom staff has a bass clef and a key signature of one flat. It begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and a half note chord. The system concludes with a measure containing a triplet of eighth notes in the bass staff.

Third system of musical notation. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a whole note chord in the first measure, followed by three measures of whole rests. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a whole note chord in the first measure, followed by three measures of whole rests. The second system of the third system shows a piano introduction. The top staff has a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and a half note chord. The bottom staff has a bass clef and a key signature of one flat. It begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and a half note chord. The system concludes with a measure containing a triplet of eighth notes in the bass staff.

На верху возвышения, у обрыва показываются Тень Виргилия и Дант. У края пропасти они останавливаются.

Oben auf der Anhöhe beim Abhange erscheint Virgils Schatten mit Dante. Am Rande des Abgrunds bleiben sie stehen.

This musical score is for a piano and voice piece, page 24. It consists of three systems of staves. The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

p.

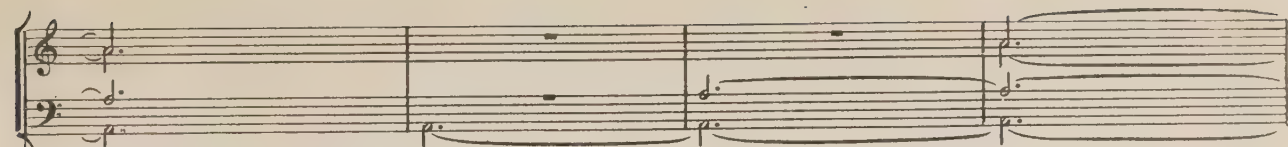
f

dim.

p *cresc.* *mf*

3

7



ТЕНЬ ВИРГИЛИЯ
VIRGIL'S SCHATTEN

Мой сын,
Mein Sohn,

те - перь мы
wir sind jetzt



T.B.
V.S.

там,
dort,

где свет не ме - ет.
wo Licht nicht leuch - tet,



T.B.
V.S.

Здесь веч - ный
wo ew - ger



C. A.

T. B.
V. S.

вихрь в стре - мле - нье не у -
Sturm in nim - mer mü - dem

mf

T. B.
V. S.

- стан - ном вле - чет с со - бо - ю
Dran - ge der Dul - der See - len

pp.

T. B.
V. S.

страж - ду - щи - е ду - ши, и
rast - los vor sich her - treibt, ver -

f

cresc.

T.B.
V.S.

кор - чит, и тер - за - ет их,
krüt - mel und sie bei - ni - get

T.B.
V.S.

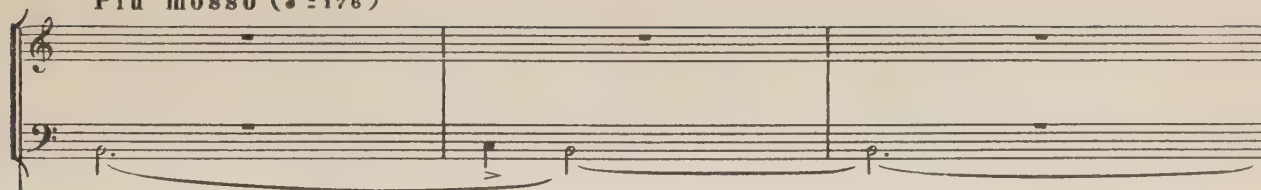
и бьет...
und schlägt...

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is a single melodic line in treble clef, starting with a half rest followed by a half note. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a series of chords and triplets. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a half rest followed by a half note. The lower staff continues the piano accompaniment with triplets and chords. The word "accel." is written above the first measure of the lower staff. The word "p" (piano) is written above the fourth measure, and "cresc." (crescendo) is written above the fifth measure.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff has a half rest followed by a half note. The lower staff continues the piano accompaniment with triplets and chords. The word "f" (forte) is written above the second measure, and "dim." (diminuendo) is written above the third measure.

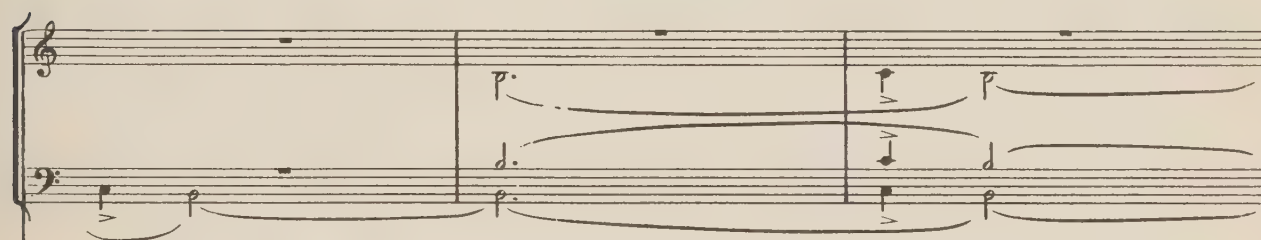
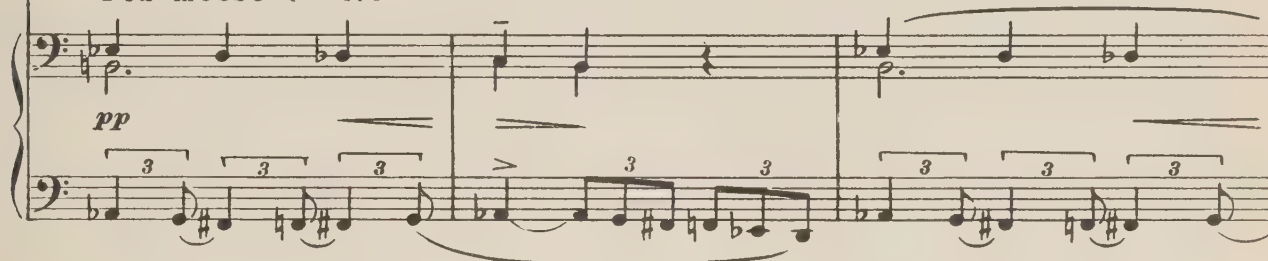
Più mosso (♩ = 176)



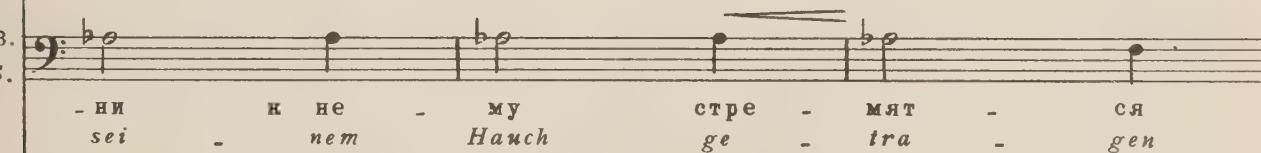
ТЕНЬ ВИРГИЛИЯ
VIRGIL'S SCHATTEN



Più mosso (♩ = 176)



T. B.
V. S.



p.

cresc.

T.B.
V.S.

и, без лу - ча на - деж - ды на спа -
ohn' je - den Hoff - nungs - schim - mer auf Er -

ff

T.B.
V.S.

- се - нье, в без - бреж - ной скор - би
lö - sung, ihr gren - zen lo - ses

T.B.
V.S.

сто - нут и мя - тут - ся.
E - lend laut be - kla - gend.

ДАНТ
DANTE

f
 Ко - го так чер - ный
Wen mag dies schwar - ze

*p**dim.*

Д.
D.

воз - дух ис - тя зу - ет?
Luft - meer mar - ternd hül - len?

ТЕНЬ ВИРГИЛИЯ
VIRGIL'S SCHATTEN

Лю - дей, что под - чи - ня - ли
Viel Volk, dem der Ver - stand der

росо а росо cresce.

T.B.
V.S.

cresc.

ра - зум стра - ти люб -
Lie - be ward un - ter -

T.B.
V.S.

ff

- ви... Приближающийся вихрь заглушает Тень Виргилия.
- stellt... Der nahende Sturm übertönt Virgils Stimme.

f *dim.*

3

mf *cresc.*

f *mf* *cresc.*

f

7

Musical score for Rachmaninoff's No. 4, Op. 30, No. 17, G major. The score is in 3/4 time and consists of three systems of staves. The first system has four staves: two for the upper right hand, two for the lower right hand, and two for the left hand. The second system has four staves: two for the upper right hand, two for the lower right hand, and two for the left hand. The third system has four staves: two for the upper right hand, two for the lower right hand, and two for the left hand. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures, time signatures, notes, rests, slurs, and triplets. Dynamics like *f* and *cresc.* are present. The piece concludes with a double bar line and the initials "M. R. H.".

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef, featuring a melody with long, flowing lines. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs). The right hand features a complex texture with many triplets and slurs, while the left hand provides a more rhythmic foundation with some triplet patterns.

Più mosso

The second system of the musical score is marked *Più mosso* and *ff* (fortissimo). It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features more prominent triplet patterns in both hands, creating a more rhythmic and driving texture. The vocal line continues with its melodic flow.

Più mosso

The third system of the musical score is marked *marcato*. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features more prominent triplet patterns in both hands, creating a more rhythmic and driving texture. The vocal line continues with its melodic flow.

Musical score for piano, page 37. The score consists of six systems of staves. The first system has two staves. The second system has three staves, with a forte (*ff*) dynamic marking. The third system has two staves. The fourth system has three staves, with an 8-measure rest in the right hand. The fifth system has two staves. The sixth system has three staves, with a crescendo (*cresc.*) marking and an 8-measure rest in the right hand. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

Пронесется со страшной быстротой призраки. Стоя, вопли и крики отчаяния. Дант в ужасе прижимается к скале.
Gespenster schweben in rasender Eile vorüber. Gestöhn, Klagegeschrei und Rufe der Verzweiflung. Dante klammert sich entsetzt an den Felsen.

Тень Виргилия как бы называет тени пролетающих мимо.

Virgils Schatten weist gleichsam erklärend auf die vorüberschwebenden Schatten hin.

Presto (♩ = 66)

Сопрано

Alto

ХОР Тенора

Басы

The vocal section consists of four staves. The Soprano staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The Alto staff has a similar melodic line. The Tenor and Bass staves have a more rhythmic, chordal accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

Presto (♩ = 66)

8

8

8

The piano accompaniment for the first system features a complex, rapid melody in the right hand with many triplets and sixteenth notes. The left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves show sustained notes and melodic fragments. The piano accompaniment continues with its intricate, rapid texture, featuring more triplets and complex rhythmic patterns.

8

The piano accompaniment for the third system shows further development of the rapid, triplet-based melody in the right hand. The left hand continues with harmonic support, including some chromatic movement.

First system of a musical score, consisting of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features long, sustained notes with ties across measures, suggesting a slow tempo. The first measure has a fermata over the first note. The notes are primarily half notes and whole notes.

Second system of the musical score, consisting of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The top staff features a rapid triplet pattern of eighth notes, marked with a '3' and a bracket. The bottom staff has sustained notes with ties, similar to the first system. A dashed line with the number '8' is above the first measure of the top staff.

Third system of the musical score, consisting of four staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). The music features long, sustained notes with ties across measures, similar to the first system. The notes are primarily half notes and whole notes.

Fourth system of the musical score, consisting of two staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). The top staff features a rapid triplet pattern of eighth notes, marked with a '3' and a bracket. The bottom staff has sustained notes with ties, similar to the first system. A dashed line with the number '8' is above the first measure of the top staff. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are written in treble clef and feature long, sustained notes with a slur over them. The piano accompaniment is written in bass clef and includes triplets in the right hand and sustained chords in the left hand.

Постепенно вихрь, удаляясь, стихает, толпа страждущих редееет.
Allmählich sich entfernend, verhaßt der Sturm, die Menge der Leidenden wird geringer.

The second system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are written in treble clef and feature long, sustained notes with a slur over them. The piano accompaniment is written in bass clef and includes triplets in the right hand and sustained chords in the left hand.

The first system of the musical score consists of three measures. It features four staves: three treble clefs and one bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The first two staves have a 2/4 time signature. The music is characterized by long, horizontal slurs spanning across measures, with individual notes and rests placed beneath them. Some notes are marked with an 'x'.

The second system contains measures 4, 5, and 6. It begins with a measure rest marked with the number '8'. The first staff is a treble clef, and the second is a bass clef. The music continues with slurs and notes, including some triplets in the bass line.

The third system covers measures 7, 8, and 9. It consists of four staves: three treble clefs and one bass clef. The music is primarily composed of long slurs with notes and rests underneath, maintaining the two-sharp key signature.

The fourth system includes measures 10, 11, and 12. It starts with a measure rest marked '8'. The first staff is a treble clef, and the second is a bass clef. Measure 10 features a forte (*ff*) dynamic marking and triplets in both staves. Measure 11 also contains triplets. Measure 12 includes a first ending bracket marked with a '1' and a key signature change to one sharp (F#), indicated by a 'b' symbol above the staff.

This musical score is for a piano and voice piece, spanning three systems. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The first system consists of four staves: three vocal staves (soprano, alto, and tenor) and one piano accompaniment staff. The vocal parts feature long, flowing lines with many ties across measures. The piano accompaniment in the first system is a simple bass line. The second system introduces a grand staff for the piano, with a treble and bass staff. The right hand plays a complex, flowing melody with many beamed eighth and sixteenth notes, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The third system continues the piano accompaniment, with the right hand maintaining its melodic flow and the left hand providing a steady harmonic foundation. The score concludes with a final cadence in the piano part.

This musical score is for page 43 of a composition. It features a piano accompaniment and a string quartet. The piano part is written in two systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The string quartet consists of four staves: two violins (top two staves) and two violas (bottom two staves). The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The score is divided into measures by vertical bar lines. The piano part includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and chords, often grouped with slurs. The string part features long, sustained notes with slurs, indicating a slow or static texture. The overall layout is clean and professional, typical of a printed musical score.

The first system consists of four staves. The top three staves are treble clef and contain chords, mostly triads and dyads, with some accidentals (sharps and flats). The bottom staff is a bass clef and contains a more active line with eighth and sixteenth notes, including some triplets. The system is divided into three measures by vertical bar lines.

The second system also consists of four staves. The top three staves are treble clef and contain sustained notes (half notes or whole notes) with some accidentals. The bottom staff is a bass clef and contains a more active line with eighth and sixteenth notes, including some triplets. The system is divided into three measures by vertical bar lines. In the third measure, there is a dynamic marking **ff** and the instruction *poco a poco dim.* in the right margin.

This musical score is for a piano and voice piece, page 45. It features a grand staff with four staves: three for the voice (soprano, alto, and tenor) and one for the piano. The piano part is written in a single system with a grand staff (treble and bass clefs). The music is in 3/4 time and consists of two systems of four measures each. The key signature has one sharp (F#). The piano part includes several triplet figures and arpeggiated chords. The voice part is mostly rests, with some notes in the final measures. The score is written in a clear, professional style with standard musical notation.

dim.

mf

poco a poco diminuendo e ritardando

poco a poco diminuendo e ritardando

dim.

p.

First system of musical notation. It includes vocal staves (soprano, alto, tenor, bass) and piano accompaniment. The piano part features triplets and a dynamic marking *p*. The tempo is indicated as *Meno mosso* (♩. = 52).

Meno mosso (♩. = 52)

Second system of musical notation. It includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a triplet and a dynamic marking *pp*. The tempo is indicated as *Meno mosso* (♩. = 52).

Показываются призраки Паоло и Франчески.
Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

Meno mosso (♩. = 52)

Third system of musical notation. It includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a triplet and a dynamic marking *pp*. The tempo is indicated as *Meno mosso* (♩. = 52).

ДАНТ
DANTE

mf

Кто э - ти два, что так лег - ки для
Wer sind die zwei, die gar zu leicht dem

Д.
D.

($d = d$)

вет - - - ра? *f* O,
Win - - - de? O,

($d = d$)

Тенор

Бао

Д.
D.

mf

я хо - тел бы сн - ми го - во - рить...
wenn ich ih - nen Fra - gen stel - len dürft...

ТЕНЬ ВИРГИЛИЯ
VIRGIL'S SCHATTEN

mf

Во и мя
Im Na - men

cresc.

cresc. ($d. = d$) *f* *dim.* *f* Ω

Т.В.
V.S.

той люб - ви, что ихвлет, про-си,
je - ner Lieb, die sie umstrickt, frag'sie,

mf *dim.*

mf

о - ни тво-ю ис - пол - нят во - лю.
dann wer - den sie dir Re - de ste - hen.

dim. *p* *dim.*

Т.В.
V.S.

L'istesso tempo ($d. = d$)

ДАНТ (к призракам)
DANTE (zum Schatten)

Пе - чаль ны - е, из - му -
Ihr trau - ri - gen, ihr leid -

pp

Д.
D.

чен - ны е те ни! Кор -
er - füll - ten Schat - ten! Wenn

mf

pp

Д.
D.

да воз - мож - но вам, — при
ihr's im - stan - de seid, so

Д.
D.

близь - тесь, Кто вы?
на - хл. Nennt euch!

f

p

mf

Д.
D.

Стра - да - нья ва - ши
Dem Aug' ent - lok - ken

mf

cresc.

Д.
D.

ВЫ - ЗЫ - Ва - ют сле - зы...
en - re Qua - len Trä - nen...

mf

dim. *p*

Д.
D.

Ска - жи - те мне, по - ка мол - чит злой
O sa - get mir, so lang der Sturm nicht

mf *p*

Д.
D.

ве - тер, от - ку - да вы
wi - tel, wo - her ihr seid,

p

Д.
D.

И как сю - да нис - па - ли?...
und wie hier - her ihr ka - mel?

p *p*

Призраки Паоло и Франчески подлетают к Данту.
Die Erscheinungen Paolos und Franceskas schweben auf Dante zu.

cresc. *m.g.* *m.g.* *m.g.*

Облака заволакивают сцену.
Wolken verhüllen die Bühne.

f *m.g.* *m.g.* *m.g.* *f*

p

cresc.

f

dim.

p dim.

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

ПАОЛО
PAOLO

Нет бо - ле е ве - ли - кой скор -
Kein grö - ßer We - he gibts im Wel -

mf

Ф. *Ф.* би в ми ре, как в спо -
-ten - rau - me als das

П. *П.* би в ми ре, как в спо -
-ten - rau - me als das

Ф. *F.* *2* *mi* *hats* *ken* *o* *vre*
Ge *den* *ken* *ver* *floss*

П. *P.* *2* *mi* *hats* *ken* *o* *vre*
Ge *den* *ken* *ver* *floss*

Ф. *F.* *2* *me* *ni* *scha* *stli* *dim.* *vom* *b* *he*
ner *Glück* *kes* *zei* *ten* *im*

П. *P.* *2* *me* *ni* *scha* *stli* *dim.* *vom* *b* *he*
ner *Glück* *kes* *zei* *ten* *im*

Ф. *F.* *p* *scha* *stye* ... *glück* ...
Un *glück* ...

П. *P.* *p* *scha* *stye* ... *glück* ...
Un *glück* ...

p *crescendo* *2* *2* *2* *2*



Un poco meno mosso

Облака мало-помалу рассеиваются.

Die Wolken zerstreuen sich allmählich.

(d. = ♩)



First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves with various notes and rests.

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass staves with various notes and rests.

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass staves with various notes and rests.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Treble and bass staves with various notes and rests.

Занавес медленно опускается
Der Vorhang sinkt langsam

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Treble and bass staves with various notes and rests.

КОНЕЦ ПРОЛОГА
ENDE DES PROLOGS

КАРТИНА I

I. BILD

Римини. Дворец Малатесты.

Rimini. Palast des Malatesta.

Allegro vivace (♩ = 144)

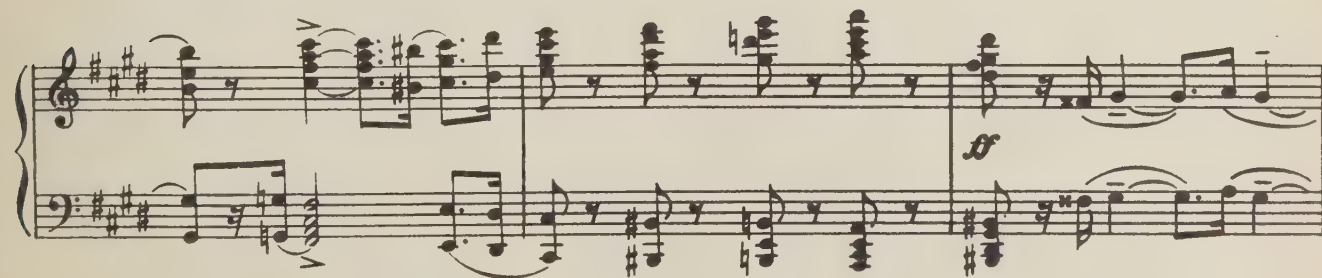
The musical score is written for piano in G major (one sharp) and common time (C). It consists of four systems of piano accompaniment. The first system shows a right hand with chords and a left hand with eighth-note patterns, marked with *sf*, *f*, and *cresc.* dynamics. The second system continues with similar patterns, marked with *sf*. The third system features more complex rhythmic figures, marked with *sf*, *p*, and *mf*. The fourth system includes a 7-measure rest in the right hand, marked with *p* and *leggiero*, and continues with *mf* and *p* dynamics in the left hand.

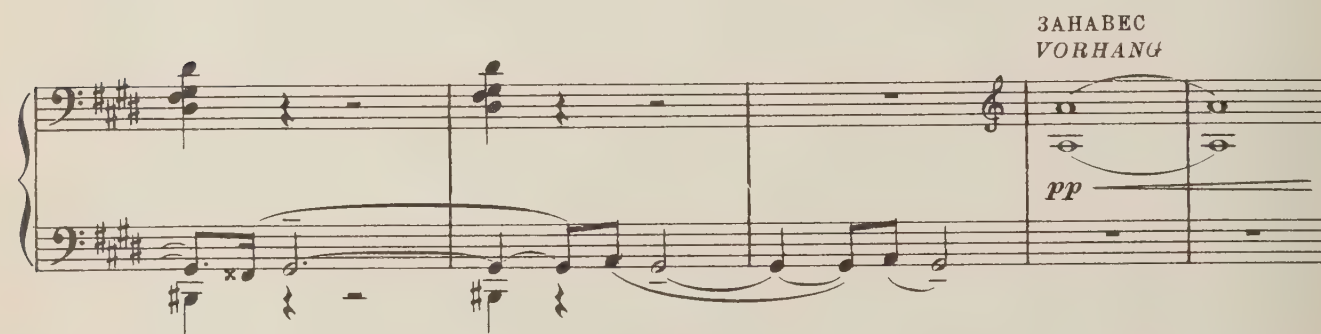
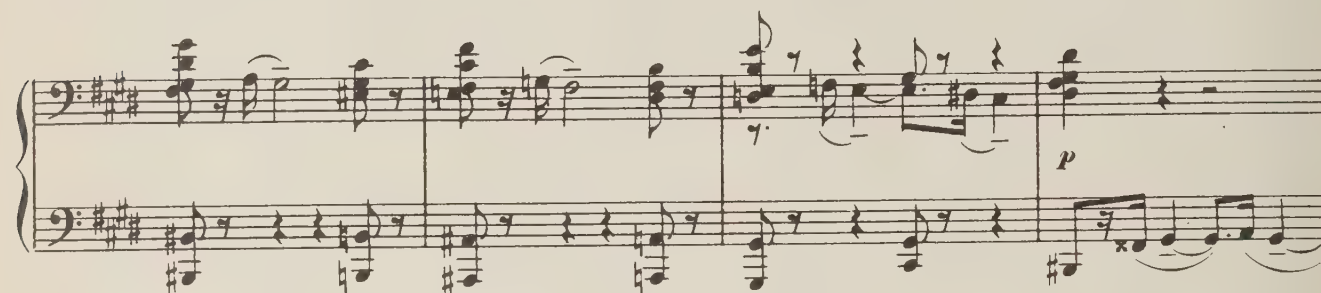
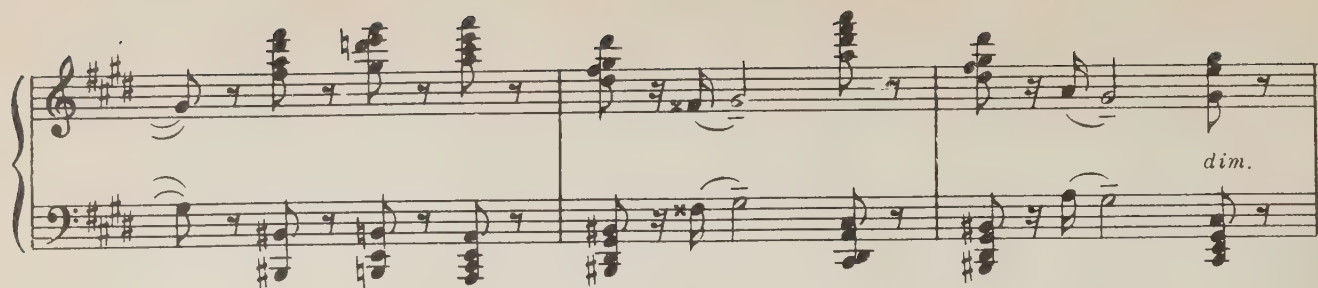
First system of a musical score. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a melody in the treble and a bass line in the bass. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present. The system is divided into two measures by a bar line.

Second system of the musical score. It continues the melody and bass line. A *cresc.* (crescendo) marking is visible. The system is divided into two measures by a bar line. The text "и т. д." (and so on) is written at the end of the first measure.

Third system of the musical score. It continues the melody and bass line. A *sf* (sforzando) dynamic marking is present. The system is divided into two measures by a bar line.

Fourth system of the musical score. It continues the melody and bass line. A *sf* (sforzando) dynamic marking is present. The system is divided into two measures by a bar line.





СЦЕНА 1

1. AUFTRITT

Ланчотто Малатеста, Кардинал и свита обоих.

Lanceotto Malatesta, Kardinal und das Gefolge beider.

L'istesso tempo ЛАНЧОТТО LANCEOTTO *cresc.*

lunga От. вет мой прост. Лан. чот. то Ма. ла.
Hier mein Be - scheid! Lan. ceot. to Ma. la.

Ланч. Ланс. . тес. та, не тра - тя слов, свер. шит ве. лень - я Па - пы.
te sta wird ohn' Ver. zug des Papsts Be. fehl voll - zie - hen.

Ланч. Ланс. *mf* Вы не вер. не. тесь в Рим е. ще, ког. да па. дут вра. ги свя.
Ek' Ihr zu. ruck nach Rom ge. kehrt, soll schon ge - fal - len sein, was

Ланч. Ланс. . те. й. ше. го пре. сто. ла.
feind dem heil. gen Stuh. le.

cresc. f

(к свите)
(zum Gefolge)

Ланч.
Lanc.

Се - го - дня в ночь мы дви - нем.ся на
Noch die - se Nacht wird vor - ge - rückt nach

Ланч.
Lanc.

Фор
For

ли.
li.

Го - то - вить.ся к по - хо - ду!
Be - rei - tet euch zum Ab - marsch!

Ланч.
Lanc.

Смерть
Tod

вра - гам
dem Feind

не по - гре - ши - мо - го вла.
des un - im - schränk - ten Kir - chen -

Ланч.
Lanc.

- ды - ки!
für - *sten!*

Тенора *f* *cresc.* *ff*

Смерть! *f* *cresc.* *ff*

ХОР *f* *cresc.* *ff*

Бабы *f* *cresc.* *ff*

Смерть! *f* *cresc.* *ff*

Tod! *f* *cresc.* *ff*

Смерть *f* *cresc.* *ff*

вра - *f* *cresc.* *ff*

euch *f* *cresc.* *ff*

гам *dim.* *p*

vor, *dim.* *p*

ги - бел - ли - нам!
Gi - bel - li - nen!

dim. *p*

ff *dim.* *p*

ЛАНЧОТТО (к Кардиналу)
LANCOTTO (zum Kardinal)

mf *p*

Бла - го - сло - ви - те и - ме - нем вла - ды - ки ме -
Wol. let uns seg - nen na - mens Eu - res Sen - ders, so

p

Ланч.
Lanc.

ня, мой меч и во ин-ство мо-
mich, mein Schwert wie mei-ne Krie-ger.

mf *dim.*

(Опускается на колени. Кардинал благословляет и медленно удаляет-
(Knielt nieder. Der Kardinal erteilt den Segen und entfernt sich lang-

Ланч.
Lanc.

-е.
-schar.

pp

ся со своей свитой.)
sam mit seinem Gefolge)

mf

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment. A *dim.* (diminuendo) marking is present above the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff begins with a *pp* (pianissimo) marking. The bass clef staff begins with a *pp* marking. A *mf* (mezzo-forte) marking appears in the treble staff towards the end of the system.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment. A *p* (piano) marking is present in the bass staff. The text "и т.д." (and so on) is written above the treble staff.

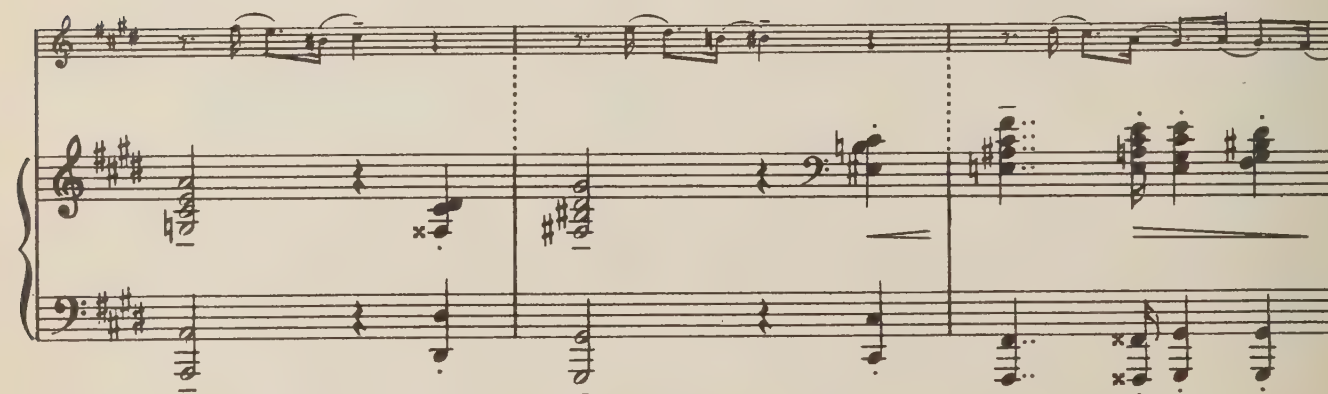
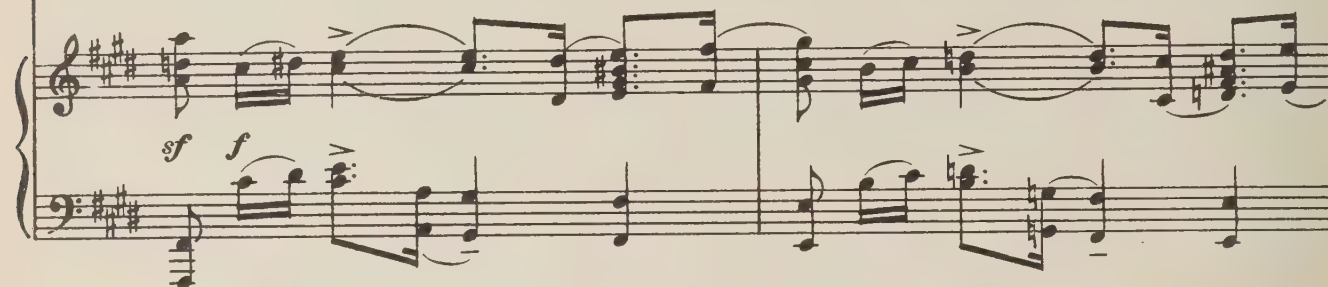
Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment. A *pp* (pianissimo) marking is present in the bass staff.



ЛАНЧОТТО (к своей свите)
 LANCOTTO (zu seinem Gefolge)

(Свита удаляется.)
 (Das Gefolge entfernt sich.)

Го - товъ - тесь вы - сту - пать!
 Macht euch denn marsch - be - reit!



First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a pianissimo (*pp*) dynamic marking and triplet markings.

Third system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment.

ЛАНЧОТТО (к слуге)

LANCOTTO (zum Diener)

f *dim.*

По - звать мо - ю су - пругу.
Ent - bie - tet mei - ne Gat - tin.

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment.

СЦЕНА 2

Ланчотто (один).

2. AUFTRITT

Lanceotto (allein).

(В глубокой задумчивости.)
(In Gedanken versunken.)

Largo (♩=52)

pp cresc.

f *la melodia ben marcato*

cresc.

ff

un poco dim. *f* *mf cresc.*

f *dim.* *mf* *rit. e dim.*

(Трубы за сценой. Далеко.)
(Trompeten weit hinter der Bühne.)
Più vivo (♩ = 80)

lunga

lunga

lunga

(За сценой слышны фанфары выступления и сбора.)
(Hinter der Bühne wird zum Abmarsch und Sammeln geblasen)

lunga

lunga

mf

lunga

mf

rit.

lunga

lunga

L'istesso tempo

ЛАНЧОТТО
LANCEOTTO

Meno mosso (♩ = 63)

f

p

cresc.

sf

p

Ни - что не за - глу - шит
Nichts löscht die Flammenglut

lunga

Ланч.
Lanc.

рев-ни-вых дум... При-зыв тру-бы бу-дил, бы-ва-ло,
der Ei-fer sucht... Wie schürten einst Trompe-ten-klän-ge

(Трубы за сценой ближе.)
(Trompeten hinter der Bühne-näher.)

mf dim. *p cresc.*

Ланч.
Lanc.

о-гонь в кро-ви. Вой-на, как пир, весель-ем
das Feu'r im Blut, und füllt ein Krieg mit Fe-stes.

(В оркестре.)
(Im Orchester.)

f

Ланч.
Lanc.

ду-шу на-пол-ня-ла... Я вы-зы-вал на бой весь мир!
freude mei-ne See-le... Ich for-der-te zum Kampf die Welt!

cresc. *ff* *dim.*

Ланч.
Lanc.

mf *dim.*

А ны - не ... Где ты, прежний пыл?
Doch heu - te ... fehlt die einst'ge Glut!

(Трубы за сценой.) (Еле слышно.)
(Trompeten hinter der Bühne) (kaum hörbar.)

pp

Viol.

mf *dim.* *pp*

Ланч.
Lanc.

mf *cresc.* *mf* *dim.*

Франчес - ка! Франчес - ка, что ты сде - ла - ла со
Frances - ca, Frances - ca, was hast du mir an - ge.

p *dim.* *pp*

Ланч.
Lanc.

(Задумывается.)
(Verfällt in Nachsinnen.) *Largo* (♩ = 52)

мной!
- tan!

pp *mf*

cresc. *dim.*

Allegro moderato (♩=108)

Ланч.
Lanc.

f *p*

О-тец твой, да, о-тец все-му ви-но-ю! —
Dein Va-ter, ja, nur er trägt Schuld an al-lem!

pp *p*

Ланч.
Lanc.

p *f* *dim.*

Про-кля-тый Гви-до! — Он об-ма-нул те-бя!..
Ver-ruch-ter Gui-do! Er war's, der trü-gerisch

p cresc. *mf dim.* *p*

Ланч.
Lanc.

mf *dim.* *p* *cresc.*

Он прав-ду скрыл! Я Па-о-ло по-слал, что-бы от-
die Wahr-heit barg; da Pa-o-lo ich sandt; ihm of-fen-

mf dim. *p*

Ланч.
Lanc.

mf *f* *meno mosso* *dim.*

- кры - то, по - ры - царски, назвать те - бя мо-ей же-ной у ал-та-
kun - dig, nach Rit - ter-art mein Stell-ver-tre-ter dir zu sein am Trau-al-

p *colla parte*

a tempo

Ланч.
Lanc.

- ря, - а он, ди - тя, под - дал ся
tar und er, das Kind, ver - lei - tel

f *dim.* *mf* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

Ланч.
Lanc.

хит - рым у - го - во - рам Гви - до и скрыл, что я - не
durch den list - gen Rat - schlag Gui - dos, es dir verhehlt; daß ich, nicht

mf *dim.* *p* *pp* *и poco cresc.* *m.d.* *pp*

Ланч.
Lanc.

Па - о - ло - су - пруг твой... И ты по - ве - ри - ла!..
Pa - o - lo dein Gat - te... Und du, duglaubtest ihm,

meno mosso *mf* *meno mosso* *p* *dim.*

Ланч.
Lanc.

И ты кля - лась пред гос - по - дом быть
und schworst ihm ihm vor Gott dem Herrn der

a tempo *mf* *cresc.* *pp* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

Ланч.
Lanc.

вер - но - ю е - му...
Treu - e heil - gen Eid...

f *accel.*

m.g. cresc. m.g.

Ланч.
Lanc.

Не мне!..
Nicht mir!

Здесь ко - рень
Hier liegt der

ff *a tempo* *mf* *p*

ff *mf* *p* *mf* *dim.*

Ланч.
Lanc.

зла...
Fluch...

О,
О,

Un poco più vivo. Alla breve (♩ = 58)

cantabile *mf*

p

Ланч.
Lanc.

ес - ли бы ты зна - ла, что не бра - та, ме -
hätt'st du ah - nen kön - nen, daß nicht ihm du, doch

Ланч.
Lanc

- ня, ме-ня су-пру-гом на-зва-ла пред гос-
 mir, dem Bru-der wur-dest an-ge-traut von Prie-

Ланч.
Lanc

- по-дом — ты, крот-ка-я, на бра-та
 sterhand, du Lieb-li-che, du hät-test

Ланч.
Lanc

Па-о-ло и не взгля-ну-ла б! Люб-
 Pa-o-lo wohl nie ge-ach tet und

Ланч.
Lanc

-ви к не-му не зна-ла бы, и мне,
 Lie-be nie хи ihm gefühlt und mir,

Ланч.
Lanc.

мне од-но-му, о - ста - лась бы вер-на...
 nur mir al-lein gölt' dei - ner Treu - e Schwur...

Ланч.
Lanc.

Ты страш - ных слов: „За-чем, у - вы, за-чем ме - ня вы об-ма -
 Nie hät - test du den Ruf, „Wch mir, war - um habt ihr mich hin - ter -

ff

Corni

Ланч.
Lanc.

- ну - ли?“ не ска-за-ла б... Сми - рен - на - я, быть, мо - жет, ты ме -
 gan - gen? ausge - sto-ßen... Du De - mut-vo-l-le, hät - test mich viel -

dim.

f

dim.

f

Ланч.
Lanc.

dim.

- ня тог - да бы по - лю - би - ла...
leicht noch in-nig lieb - ge - won nen...

dim. *p* *cresc.*

Ланч.
Lanc.

mf *f*

А те - перь? Со - мне - нья
Jetzt je - doch *be zweifl' ich's*

sf *cresc.* *sf*

Ланч.
Lanc.

ff *rit. mf*

нет, у - вы, ты лю - бишь
nicht, weh mir, du liebst den

f *fff* *pp* *colla parte*

Ланч.
Lanc.

Meno mosso (♩ = 88) *pp*

бра - та... И вме - сте с ним сме -
Bru - der... Ver - spot - test mich mit

ppp

Ланч. *Lanc.*

f *dim* *mf* *Più vivo* *cresc.*

- ешь-ся на-до мно - ю! Хро-мой у - род, мо-гу ль сра-в.
 ihm vielleicht ge - mein - sam! Ich lah - mer Wicht, wie kä - me

mf *dim.* *cresc.*

Ланч. *Lanc.*

f *mf* *cresc.* *dim.*

- нять-ся с ним? Я мра - чен, груб, пред женщиной ро - бе - ю...
 ihm ich gleich. der fin - ster, rauh, be - fangen ge-gen Frau - en...

mf *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Ланч. *Lanc.*

Più mosso *mf* *poco a poco cresc.*

А Па - о - ло кра - сив, вы - сок и
 Und Pa - o - lo ist schön, ist schlank und ...

p *poco a poco cresc.*

Ланч. *Lanc.*

ff

- ста - тен, так не - жен, так лу -
 statt - lich, im Um - gang zart und

Ланч.
Lanc.

ка - во вкрад чивсней... Прокля -
red ge wandt mit ihr... Zum Teu

f *cresc.* *ff*

Ланч.
Lanc.

тен. *Tempo rubato* (♩ = 100) *ff*

- тье! - *ff* *sempre marcato* Нет,
- fell! *ff* Nein,

Ланч.
Lanc.

ad lib.

на - до раз - пе -
end - lich sei ge -

colla parte

Ланч.
Lanc.

(Задумывается.)
(*Verfällt in Nachsinnen.*)

- шить ужас.но.е со.мне.нье и каз.нить...
löst der fürchterli - che Zweifel, der mich quält...

dim. *colla parte* *f*

poco a poco ritenuto

Ланч.
Lanc.

Largo (♩ = 58)

ст/сг.

Ланч.
Lanc.

Ланч.
Lanc.

Ланч.
Lanc.

Ланч.
Lanc.

p < *p* <

— чез. нет на_всег. да, и я мо-гу е_ще быть
schwindet e-wig-lich und ich, ich kann noch glücklich

pp

Ланч.
Lanc.

mf < *mf* < *p* < *mf*

сча . стливсней... Но как у_знать? О бо_же! Как?..
sein mit ihr... Doch was schafft mir Ge-wi ßheit? Was?

m.d. pp *и н poco cresc.*

Ланч.
Lanc.

p *p*

О - на!.. Лан-чот - то, при - зо - ви на по - мощь
Sie kommt! Lan-ceot - to, nimm die Höl - le dir zum

mf *pp*

Ланч.
Lanc.

mf *p* < *p* <

ад, что - бы лу - ка - ве - е рас - ста - вить се - ти!..
Bund, im bei-de li - sti-ger ins Garn zu lok-ken...

mf m.d. *dim.* *pp*

СЦЕНА 3

3. AUFTRITT

Входит Франческа.
Franceska tritt ein.

L'istesso tempo

Un poco meno mosso

Un poco più mosso

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

ЛАНЧОТТО
LANCOTTO

Мой по- ве- ли- тель звал ме- ня?
Ihr mein Gemahl ver- langt nach mir?

Да! звал...
Ja! Ja!

Ланч.
Lanc.

Фран-чес-ка, я се- го- дня е- ду вночь в по- ход на ги- бел-
Frances- ka, heu- te Nacht noch zie- he ich zu Feld dem Feind ent-

Ланч.
Lanc.

ди-нов, ты ж од- на о- ста-нешь-ся... од- на...
ge- gen; und al- lein bleibst du zu- rück... al- lein...

leggiere

Un poco meno mosso

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

Как мне при - ка - жет мой вла - сте - лин.
Wie ihr ge - bie - tet soll es ge - scheh'n.

mf

pp

Франц.
Franc.

Тво - ей по - кор - на во - ле, я в мо - на - стырь на вре - мя у - да -
Mich eu - ermWillen fü - gend such ich im Klo - ster Zuflucht un - ter

p *mf*

Франц.
Franc.

Un poco più mosso

- люсь...
des.

ЛАНЧОТТО
LANCOTTO

За - чем? О - хра - но - ю тво - е - ю бу - дет брат
Weshalb? Du bleibst hier wohl ge - borgen, un - term Schutz

mf *p* *p*

Un poco più mosso

Un poco accelerando

(Пристально смотрит на Франческу.)
(Blickt Franceska unverwandt an.)

Ланч.
Lanc.

Па - о - ло...
Pa - o - los...

pp

Più vivo

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKAЛанч.
Lanc.

f *mf* *rit.* *mf*

Что ж ты не от-ве-ча-ешь? Мой
Kannst du mir nichts - wi - dern? Die

cresc. *sf* *p*

Un poco meno mosso

Франч.
Franc.

p

долг *Pflicht* лишь ис-пол-нять тво-и ве-
ver- langt, daß ich euch stets ge-

pp *p*

Più mosso (♩=60)

Франч.
Franc.

p *ten.* *mf* *f*

-де-нья...
hor - che.
ЛАНЧОТТО
LANCEOTTO

Франческа. О Фран-чес-ка! Не-у-же-ли мне ни-ког-да не
Frances-ka, o Fran-ces-ka! Ist es mög-lich, daß ich von dir kein

p *f* *mf*

Più mosso (♩=60)

Ланч.
Lanc.

cresc.

слы-шать от те-бя ни сло-ва лас-ки и при-
trau-ies Ko - se wort wohl je ver - neh - me, kei - nen

un poco cresc. *f* *dim.*

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

Un poco meno mosso

Ланч.
Lanc.

dim.

f 3

dim.

mf
Синьор су.
O seid ver.

ве - та? Скажи, за - чем при мне твой взор всегда так мра - чен?
Will - komm? Wa - rum bleibst du in mei - nem Bei - sein stets so trau - rig?

Un poco meno mosso

Франч.
Franc.

пруг мой, я все - гда бы - ла и бу - ду вам по - кор - но - ю же -
si - chert wie bis - her bleib ich auch fer - ner eu - er treu er - ge - ben

Франч.
Franc.

ной. Я по - мню долг и под - чи - ня - юсь свя - то е -
Weib, ich ehr' die Pflicht und un - ter - werf mich ih - rem Ge -

ЛАНЧОТТО
LANCEOTTO

Франч.
Franc.

му... Нет! Не подчи - не - нья, нет!
bot... Nein! Nicht Un - ter - werf ung, nein!

pp cresc. e ritenuto

amoroso
Largo ($\text{♩} = 60$)

Ланч.
 Lanc.

Люб - ви тво - ей хо - чу я!..
 Ach Lie be - ge - ihr ich von dir!

ff pesante

По - гля - ди, на что по - хо - ж стал ны - не гроз - ный Ма - ла -
 Schau - e her, was ward aus mir, dem Mann des Schreckens Ma - la -

cresc. ff ten.

Ланч.
 Lanc.

- те - ста! Пе - ре - до мной все тре - пе - та - ло пре - же - де, од - ним дви - же - ни - ем ру -
 - te - sta, vordem die ganze Welt noch kürz - lich beb - te? ein einz - ger Wink hier die ser

cresc. ff ten. dim.

Ланч.
 Lanc.

- ки я при - во - дил в по - ви - но - ве - нье...
 Hand be - saß die Macht zu unter - jo - chen...

Ланч.
Lanc.

dim. *p*

Те - перь же, при те - бе я ро - бок,
Doch nun, seit ich dich sah, ver - zag' ich

dim *3* *3* *3*

L'istesso tempo (♩ = 60)

Ланч.
Lanc.

p *3* *f* *cantabile* *mf* *cresc.*

я бес - си - лен... О, сни - зой - ди, спу - сти - ся с вы -
ich bin macht - los... O, steig' her - ab von dei - ner

pp *3* *3* *p*

Ланч.
Lanc.

f *mf*

- сот твоих, звез - да мо - я! По - ки - нь э - фир - ные се - лень - я,
stol - zen Höh', mein kol - der Stern! Ver - las - se je - nelich - ten Sphü ren,

Ланч.
Lanc.

cresc. *f* *ten.* *mf*

где спит, не зна - я воз - де - де - нья, кра - са тво - я!.. Хоть раз, блес -
wo Schön - heit schläft und wo Ge - wä - ren und Wunsch ihr fern! Dein Haupt nur

Ланч.
Lanc.

тя лу-чом за-ка-та, лю-бов-ным пла-ме-нем обь-я-та,
ein-mal voll Verlan-gen, von hei-Ber Lie-bes-glut im-fan-gen

mf *f*

un poco cresc. *cresc.*

Ланч.
Lanc.

па-ди на грудь! Ог-нем стра-тей зем-ных со-гре-та,
ans Herz mir lehn; auf mich der Bli-cke strah-len rich-te

ff *f* *dim.*

f *dim.*

Ланч.
Lanc.

в свер-ка-нье сла-достно-го све-та дай по-то-та
und laß in ih-rem Him-mels-lich-te mich un-ter

mf *p* *mf*

p *dim.*

(Франческа остается безмолвна.)
(Franceska verweilt wortlos.)

Ланч.
Lanc.

-нуть!
geh'n!

p

pp

accelerando

Ланч.
Lanc.

cresc. *f > p* *cresc.*

Ланч.
Lanc.

Про О кля Не! тье! le!

ff

Tempo rubato (♩=88)

Ланч.
Lanc.

Ты ме - ня лю -
Du ver magst nicht

ad libitum *ff*

sempre marcato *ff*

Ланч.
Lanc.

- бить не можешь!
mich zu lie - ben!

f *dim.*

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

Un poco meno mosso

p Про - сти - те мне, но лгать я не у -
Ver - zei - het mir, ich kanneuch nicht be -

pp

ЛАНЧОТТО
LANCOTTO

(овладев своим гневом)
(seinen Zorn meisternd)

Франц.
Franc.

ме - ю. Не можешь лгать?
- lü - gen. Du kannst es nicht?

Ланч.
Lanc.

Ну бор с то - бой!
Nun, Gott mit dir!

(ласково)
(freundlich)

Largo (♩ = 60)

Ланч.
Lanc.

Те - бе я ве - рю... Мы про - сти - мся по - сле...
Ich muß dir glau - ben... Ab - schied nehm'ich spä - ter...

rit. *mf* *f* *p*

Ланч.
Lanc.

Сту-пай и пом-ни... я все-гда люб-лю те-бя
Geh'ниh und wis-se... Dich al-lein nur lie-be ich...

f *p* *p*

Ланч.
Lanc.

и жду... Ког-да вер-нет-ся мой су-
und harr?... Wann kehrt mein Gut-te wie-der

pp *p*

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

dim.

(Ланчотто пристально смотрит на Франческу.)
(Lanceotto sieht Francesca forschend an.)

Франч.
Franc.

.. пруг?
heim?

sf *ppp* *accel. e cresc.*

ЛАНЧОТТО
LANCOTTO

Allegro (♩=126)

Ког-да па-дут вра-ги... не рань-ше...
So-bald der Feind be-siegt... nicht eher...

f

Più mosso (♩ = 144)

ff $\flat$ ρ Ланч.
Lanc.Стой!
Halt!..

Ланч.
Lanc.Нет...
Nein...Нет...
Nein...

(Франческа уходит.)
(Francesca geht ab.)Ланч.
Lanc.Сту- пай...
Jetzt geh'...

perdendosi

ЛАНЧОТТО
LANCOTTO

mf

Ког - да вер - нусь?
Wann kehr' ich heim?

un poco cresc.

Ланч.
Lanc.

f 3

3

3

ff

dim.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

У - зна - ешь
Gar bald er -

mf
m. d.

ff
m. d.

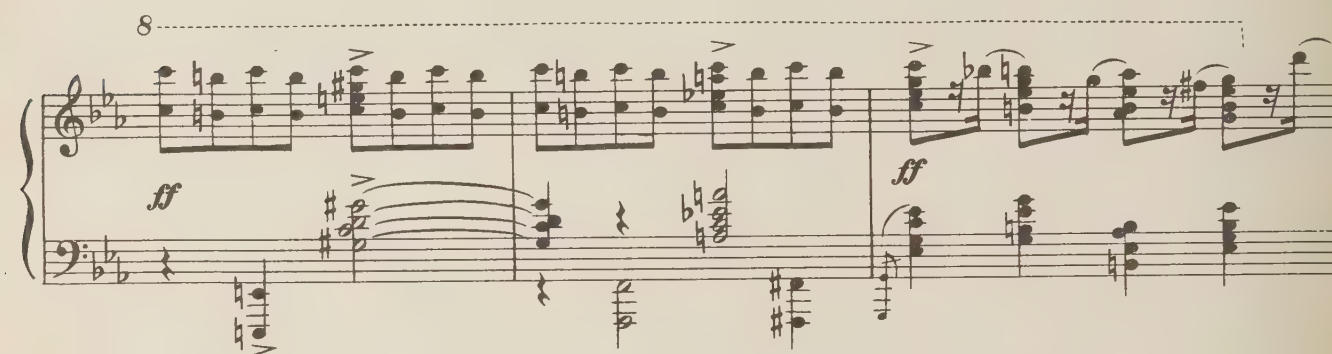
Ланч.
Lanc.

p >

ско - ро!
führst du's!

pp

poco a poco cresc. e accelerando

3AHABEC
VORHANG

КАРТИНА II

II. BILD

Moderato (♩=72)

Musical score for Moderato (♩=72). The score is in 3/4 time and features a piano (p) and a forte (f) section. The piano section includes a trill (tr.) and a dynamic marking of *dim. e rit.*. The forte section includes a dynamic marking of *p*. The score is written for a single melodic line with a piano accompaniment.

Allegro vivace (♩=152)

Viol.

Musical score for Allegro vivace (♩=152). The score is in 3/4 time and features a Violin (Viol.) part and a piano accompaniment. The Violin part includes a trill (tr.) and a dynamic marking of *pp*. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* and a crescendo (*cresc.*). The score is written for a single melodic line with a piano accompaniment.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides harmonic support with chords and single notes. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right-hand portion of the system.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic development with slurs and rests. The lower staff includes a *pp* (pianissimo) marking and a crescendo hairpin. A key signature change to one sharp (F#) is indicated in the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff shows melodic patterns with slurs. The lower staff includes a *dim.* marking, a *pp* marking, and a *m.g.* (mezzo-forte) marking.

Fourth system of musical notation. The upper staff features dense sixteenth-note passages. The lower staff includes a *pp* marking and a *cresc.* (crescendo) hairpin.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues with melodic lines and slurs. The lower staff features a more active bass line with eighth-note patterns.

This page contains five systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for two staves per system, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4 based on the note values.

The first system begins with a forte (*f*) dynamic marking. The upper staff features a continuous eighth-note melody, while the lower staff provides harmonic support with chords and single notes. The second system includes a *dim.* (diminuendo) marking over the lower staff. The third system features a *pp* (pianissimo) marking and a crescendo line. The fourth system includes *mf* (mezzo-forte) and *dim.* markings. The fifth system concludes with an *mf* marking. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

First system of musical notation. The treble staff features a continuous eighth-note melody. The bass staff has a few notes and rests. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the middle of the system.

Second system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note melody. The bass staff has a few notes and rests. A *mf* (mezzo-forte) dynamic marking is present in the middle of the system.

Third system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note melody. The bass staff has a few notes and rests. A *f* (forte) dynamic marking is present in the middle of the system.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note melody. The bass staff has a few notes and rests. A *p* (piano) dynamic marking is present in the middle of the system.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note melody. The bass staff has a few notes and rests. A *f* (forte) dynamic marking is present in the middle of the system.

First system of musical notation, measures 1-3. The music is in G-flat major (three flats) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *cresc.* (crescendo).

Second system of musical notation, measures 4-6. The melodic and accompaniment patterns continue, with the right hand maintaining its eighth-note melody and the left hand providing harmonic support.

Third system of musical notation, measures 7-9. The right hand's melody becomes more active with sixteenth notes. The left hand has long rests in measures 7 and 8, followed by a single note in measure 9. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *dim.* (diminuendo).

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The right hand continues with a sixteenth-note melody. The left hand has long rests in measures 10 and 11, followed by a single note in measure 12. Dynamic markings include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo).

Fifth system of musical notation, measures 13-15. The right hand features a sixteenth-note melody. The left hand has long rests in measures 13 and 14, followed by a single note in measure 15. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 15.

First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a 7-measure rest, followed by a series of eighth notes. The bass staff has a 7-measure rest followed by a few notes. The dynamic marking *pp* is present.

Second system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes and includes a *dim.* marking. The bass staff has a 7-measure rest followed by a few notes. The dynamic marking *mf* is present, followed by *m. g.*

Third system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes and includes a *dim.* marking. The bass staff has a 7-measure rest followed by a few notes. The dynamic marking *pp* is present.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes and includes a *rit.* marking. The bass staff has a 7-measure rest followed by a few notes. The dynamic marking *p* is present.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes and includes a *rit.* marking. The bass staff has a 7-measure rest followed by a few notes. The dynamic marking *p* is present.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of five systems of staves. The key signature is B-flat major (two flats). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** The first system shows a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand has a *f* (forte) marking.
- System 2:** The second system continues the melody and bass line. The right hand has a *p* (piano) marking. The left hand has a *f* (forte) marking.
- System 3:** The third system features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand has a *f* (forte) marking.
- System 4:** The fourth system continues the melody and bass line. The right hand has a *ff* (fortissimo) marking. The left hand has a *f* (forte) marking.
- System 5:** The fifth system shows a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand has a *f* (forte) marking.

СЦЕНА 1

Римини. Комната во дворце.

Франческа и Паоло. Вечерет.

1. AUFTRITT

Rimini. Ein Zimmer im Palaste.

Franceska und Paolo. Es dämmert.

ЗАНАВЕС

Moderato (♩ = 72)

VORHANG

rit.

Lento (♩ = 48)

ПАОЛО (читает)

PAOLO (liest)

„Пре-крас-на-я Ги-нев-ра, у-да-лив при-служ-ниц и па-жей, од-
 „Die rei-zen-de Gi-ne-wra saß al-lein, nachdem sie ihr Ge-folg ent-

на си-де-ла. Tor-
 las-sen hat-te. Als-

П.
Р.

- да пред-стал, бле-стя во-о-ру-жень-ем, Га-ле-го и, ко-ле-но пре-кло-
bald erschien im Glanze seiner Rüstung Ga-le-go; ehrfurchtsvoll, gebeugten

dim.

cresc.

mf

dim.

П.
Р.

- нив, ска-зал ей так: „До-зволь слу-
Knies, sprach er zu ihr: „Ge-statt' dem

p dolce

p

p

П.
Р.

- ге кра-сы тво-ей не-бес-ной, ко-ро-ле-ва, при-весть ге-
Sklaven deiner heh-ren Schönheit ei-nen Hel-den dir zu-zu-

cresc.

cresc.

mf

dim.

П.
Р.

- ро-я. И. ме-нем тво-им он со-вер-шил ряд по-дви-гов ве-
füh-ren, der zu Eh-ren dir, der Ruhmes-ta-ten vie-leschon voll-

mf

un poco accel.

p

cresc.

colla parte

cresc.

Più mosso (♩ = 72)

П. Р. *f* *mf* *3* *3* *3*

- ли - ких. Он сын ко - ро - ля Ги - не - ви - за,
bracht hat. Der Sohn Gi - ne - wis' ei - nes Kö - nigs,

mf *dim.* *3*

П. Р. *rit.* *marcato* *3* *3* *3*

зо - вут е - го бес - страш - ный, не - по - бе - ди - мый Лан - се - лот, „Из
wird er genannt der küh - ne, un - ü - ber wind - li - che Lance - lot „der

p *3* *3* *3*

П. Р. *f* *dim.* *3* *p* *3* *3* *3*

О - зе - ра При - шед - ший“. Он жаждет пасть к сто - пам тво -
Mann aus Se - es - tie - fen.“ Er sehnt sich hin - zu knien vor

mf *dim.* *pp* *3*

Moderato (♩ = 72)

П. Р. *dim.* *rit.* *f* *dim.* *p* *3* *3* *3*

- им.“ *dir.*

а tempo

П. Р. *dim.* *cresc.*

Как ду - ма - ешь, Фран.чес - ка, раз.ре.
Wie mei - nest du, Fran. ces - ka, ailligt

dim. *mf*

П. Р. *dim.* *rit.*

шит Ги.нев - ра стать пред не - ю Лан - се - ло - ту?
nin Gi - ne - wa ein, das Lan - ce - lol er - schei - ne?

colla parte *dim.*

Meno mosso (♩ = 58)
ФРАНЧЕСКА FRANCESKA

П. Р. *pp* *dolce*

О да! я не лю - би - ла бы е - е, ког -
Ge - wiß, ich wä - re ihr nicht zu - ge - tan, wenn

3 *3* *3* *3* *3* *3*

Ф. F. *mf*

да бо - на е - го не по - жа - де - ла -
sie sich sei - ner nicht er - bar - men könn te.

ПАОЛО PAOLO *mf*

А ты са -
Vermagst du denn

3 *3* *3* *3* *3* *3*

Più mosso *tempo precedente*

Ф. *mf* Мол - чи, не вер - ный, ты за -
F. Schweig' still, o Fal - scher, du ver -

П. *p* ма, же - то - ка - я...
P. du's, du Grau - sa - me...

Più mosso *tempo precedente*

dim. *p*

Ф. *p* был, что дал мне клят - ву не по - ми - нать о том, че - го не сме - ю и не дол -
F. gißt, daß du ge - schworen, nie zu er - wäh - nen das, was ich nicht wä - ge, was mir ver -

ПАОЛО PAOLO

Ф. *pp* жна я слу - шать?.. О Фран - чес - ка!
F. wehrt zu hö - ren?.. O Fran - ces - ka!

cresc.

(Франческа делает ему знак молчать.)
(Francesca heißt ihn durch eine Gebärde schweigen.)

Moderato *Lento*

П. *f* *dim.* *pp* *mf* *p*

rit.

(Он читает.)
(Er liest.)

Più mosso (♩ = 66)

П.
Р.

„Как ран - не - е пред - вест - е ут - ра кра - сит вос -
„Wie Mor - gen - rö - ie früh den Him - mel tö - net im

pp

П.
Р.

ток от - тен - ком неж - но - свет - лых роз, так точ - но ще - ки бледной ко - ро.
Ost mit zar - test ro - sen - ro - tem Schein, so wurden gleich falls da die bleichen

pp

П.
Р.

ле - вы при и - ме - ни „При - шель - да из О - зе - ра“ вдруг за - и -
Wan - gen der Kö - ni - gin beim Nen - nen des „Manns vom See“ plötz - lich von

accel. cresc.

cresc. colla parte

П.
Р.

гра ли сла - дост - ным ру - мян - цем.
Glu - ten ro - sig ü - ber - gos - sen.

dim. rit.

mf *dim.* *p* *pp*

Lento (♩ = 52)

П.
Р.

Ед-ва кив-нув го-лов-ко-ю, Ги-нев-ра до-зво-ли-ла при-ти ге-
Kaum merklich war die Nei-gung ih-res Hauptes, wo-durch den Ein-tritt sie ge-

p *pp* *m. g.* *dim.* *cresc.*

П.
Р.

-ро-ну, и Га-ле-го ввел то-го, кто был
wahr-te und Ga-le-go führ-te ein den Mann,

accel. cresc. *Più mosso* *mf* *m. g.*

П.
Р.

ког-да-то е-му вра-гом, а
der eh-mals sein ärg-ster Feind und

dim.

Tempo precedente

П.
Р.

ны-не, бо-яз-ли-вый и тре-пет-ный, не смел под-нять о-
heu-te, ein Ver-sag-ter, der kaum es wag-t, sein schüch-tern Aug' zur

p

П.
Р.

ten. **Moderato**

чей на ко-ро-ле - ву...
Kö - ni - gin xi he - ben...

pp *f* *dim.*

П.
Р.

senza ritenuto *mf*

О, как им бы - ло сла - дост. но и
O, wie sie won - nig - lich er - be - ben

p *pp cresc.*

П.
Р.

mf (Задумывается.) **ФРАНЧЕСКА (задумчиво)**
(Versinkt in Nach- **FRANCESKA (gedankenvoll)**
denken.) *mf*

жут - ко... Сча - стли - вы - е!... Сча - стли - вы - е...
moch - ten... Die Glück - lichen!... Die Glück - lichen...

mf *m. g.* *f* *dim.* *p* *dim.*

Франц.
Franc.

rit. (Молчание.) **Lento**
(Schweigen.)

О да!..
Ja wohl!..

mf *dim.* *p*

Un poco più mosso

ПАОЛО (читает)

PAOLO (liest)

„И вот раз-дал-ся чуд-ный го-лос да-мы: „Не-у-стра-
 „Und nun er-klang der Da-me schö-ne Stim-me: „Sag mir ver-

cresc.

p 3 3

Più mosso

П. -щи-мый ры-царь, что ты хо-чешь? Но продолжать бед.
 Р. weg-ner Rit-ter, was be-gehrst du? Doch wei-ter re-den

cresc. *f* *dim.* 3 3

П. -няж-ка не мог-ла. „Сын О-зе-ра“ взгля-нул ей пря-мо
 Р. konnt' die Ärmste nicht. „Der Sohn des Se-es“ schau-te ihr ins

p *cresc.* 3 3

П. в о-чи. То-гда у-ви-де-ла о-на, что даль-ше не на-до
 Р. Au-ge, da sah sie denn an sei-nem Blick, sie dür-fe nicht weit'-re

f *mf* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.* 3

П.
P.

спра - ши-вать,
Fra - gen stell'n,

что хо - чет он
weil er das - sel - be

то го же, что и о -
wünscht, was sie er -

rit.
cresc.

colla parte

f

3

dim.

p

cresc.

П.
P.

на:
- seht:

смот - реть и млетъ в вос - тор - жен - ном мол -
ver - gehnd zu schau'n in won - ni - ger Ver -

Lento

cresc.

f

3

dim.

3

П.
P.

чан - e...
- zük - kung."

Moderato (♩ = 72)

f

dim.

p

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

О,
О,

не гля - ди так на ме - ня... Чи -
blik - ke so mich nim - mer an... Fahr'

dim.

p

3

3

3

3

dim.

m.g.

Un poco più mosso

ПАОЛО (бросая книгу)

PAOLO (wirft das Buch fort)

Франц.
Franc.

тай! fort!.. Чи - тать ли мне о том,
Soll ich wohl le - sen gar,

П.
P.

как он, сча - стли - вый, при - пал к ус - там воз - люб - лен - ной сво -
wie er be - se - ligt nun Küs - se drük - ken durft auf ih - ren

П.
P.

ей, как, все за - бив, о - ни от - да - лись
Mund, wie Lei - den - schaft sie al - les ließ ver -

П.
P.

стра - ти, и за - мер - ли в бла - жен - стве веч - ной
ges - sen und sie im Rausch der Se - lig - keit ver -

П.
Р.

лас - ки! О, Фран - чес - ка!
stumm - ten... O, Fran - ces - ka!

mf *cresc.* *f*

3 5 3 5

(Падает. перед ней на колени и рыдает.)
(Fällt vor ihr auf die Knie nieder und schluchzt.)

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

П.
Р.

О, О, не ры -
schluchze

cresc. *ff* *dim.*

Франц.
Franc.

- дай, мой Па - оло, не на до...
nicht, mein Pa - o-lo, uo - gi das?..

mf *dim.* *p* *rit.* *dim.*

3 3 3 3

Lento (♩ = 52)

Франц.
Franc.

Пусть не да - нонам звать люб. за - ний, пу - скай
Uns sind zwar Wonnen nicht be - schieden und wir

m. g. *pp* *dolce*

3 3 3 3 3 3 3 3

Франц.
Franc.

мы здесь раз-лу-че-ны... Не-до-лог
ge trennt auf er-gem Raum... Doch un-ser

cresc. 3

Франц.
Franc.

срок зем-ных ски-та-ний, мельк-нут, как
Sein ist kurz hic-nie-den... wie schnell ver-

mf *dim.* 3 *p* *dim.*

Франц.
Franc.

миг, земные сны! Не плачь, ценой земных му-
weht ein Erden-traum! Wein' nicht, für un-ser ir-disch

p *mf* 3 *pp* 3 *pp* 3

Франц.
Franc.

-че-ний нас ждет с тобой бла-жен-ством там, где нет те-ней, где нет ли-
Lei-den lohnt uns des Himmels Se-lig-keit; kein Schatten trübt dort ew'ge

cresc. 3 *f* *dim.* *un poco cresc.* *mf* *dim.*

Франц.
Franc.

ше - ний, где у люб - ви не - тлен - ный храм!
 Freu - den, die uns der Lie - be Tem - pel beut!

p

3

pp

Франц.
Franc.

Там,
Dort

В ВЫ - СО -
in der

pp

7

Франц.
Franc.

те,
Höh'

за гра - нью ми - ра,
der Welt ent - ho - ben,

В ТВО - ИХ ОБЪ -
in dei - nen

pp

3

7

Франц.
Franc.

те,
Höh'

за гра - нью ми - ра,
der Welt ent - ho - ben,

В ТВО - ИХ ОБЪ -
in dei - nen

pp

Франц.
Franc.

- я - ти - ях па - ря, в ла - зу - ри свет -
Ar - men, son - der Pein, im blau - en Him -

Франц.
Franc.

- ло - го э - фи - ра я бу - дув ве - чно - сти тво - я!..
- mels - äther dro - ben bin ich für al - le Zei - ten dein!..

pp

cresc.

Франц.
Franc.

ПАОЛО
PAOLO

На
Was

f

mf *dim.* *pp*

П.
P.

Più vivo (♩ = 96)

что мне рай с е - го кра - сой бес - страст - ной,
nüt - zen mir des Him - mels küh le Won - nen,

П.
Р.

ког - да бу - шу - ет вихрь вкро - ви? И я о -
 wenn mir ein Sturm durch - rast das Blut, und ich ver -

f

mf

3

П.
Р.

- хва - чен во - лей власт - ной зем - ной люб - ви!?
 - schmach - ten muß am Bron - nen vor Lie - bes - glut?

mf *cresc.*

f 3 3 3 3 *mf* *cresc.*

П.
Р.

О жар - ко - е блаженство по - це - лу - я!.. Бес - плот - ных
 O, sol - che Se - lig - keit im Kuß zu wis - sen! Der lich - ten

f *mf*

f *dim.*

2/4

П.
Р.

ду - хов свет - лый лик, и рай, и не - ба кра - со -
 Gei - ster - schar Ge - niß, ja selbst den Him - mel will ich

cresc.

p *cresc.*

П.
Р.

-ту я отдам за миг... за миг о - дин, за миг при - кос - но -
 mis - sen um ei - nen Kuß... Ein Au - gen - blick, da Lipp auf Lipp sich

П.
Р.

- ве нья ог - нем го - ря - щих уст к у - стам... Вся
 drück - ken, um - faßt des Himmels Se - lig - keit, ein

П.
Р.

жизнь, весь мир водном мгно - ве нье, вся веч - ность
 Sein, die Welt und ihr Ent - zük - ken, ja E - wig -

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

У - вы! Дру - го - му от - да -
 Weh mir, dem Wei - be ei - nes -

ff (Паоло хочет обнять Франческу, она избегает его.)
 (Paolo will Francesca umarmen, sie weicht ihm aus.)

П.
Р.

там!
- keit!

Allegro vivace (♩=126)

Франц.
Franc.- на. - Я!
An - cresc. - dern!П.
Р.Нет!
Nein!Нет!
Nein!Пред
Ich

Allegro vivace (♩=126)

*pp**cresc.*П.
Р.не
schwörбог
es,ты
duмо
bistя!
mein!*dim.*П.
Р.Нас
Schloßбог
Gott

Maestoso (♩=69)

П.
Р.со - е - ди
nicht un - sernнил!
Bund!Не
Schworst

ten.

П. Р.

мне ли ты кля-лась смоль-бой пред сон-мом выш-них сил свя-зять всю
 du den Treue - eid mir nicht vor Sei-nem An-ge - sicht in Ihm ge -

ff *f*

ФРАНЧЕСКА
 FRANCESKA

f *cresc.* *ten.* *ff* *dim.*

П. Р.

Уй-ди... Уй-ди... о - ставь ме-ня... не
 Fort, fort von hier... laß mich allein... o,

жизнь смо-ей судь-бой?..
 weih-ter heil'-ger Stund?

dim.

Франц.
 Franc.

на - до... нас о - жи - да - ют
 ge - he... Uns trifft der Höl - le

mf

П. Р.

Пред не-бом ты мо-я!
 Vor Gott ge-hörst du mir!

mf *dim.* *p*

Франц.
Franc.

му - ки а - да!..
ges We - het

С то - бой там бу - ду
Auch dort bleib' ich bei

p *cresc.* *pp* *cresc.*

(Обнимает слабеющую Франческу.)
(*Umarmt die schwach werdende Francesca.*)

Франц.
Franc

П.
Р.

Обнимает слабеющую Франческу.)
(Umarmt die schwach werdende Francesca.)

mf

ff

О!.. Па - о - ло!..
О!.. Ра - о - ло!..

я!..
dirl..

О!.. Фран - чес - ка!..
О!.. Fran - ces - ka!..

3 3 3 3 3 3 3 3

(Оба погружены в молчаливое, восторженное созерцание друг друга.)
(*Beide stumm in gegenseitiges, verücktes Anschauen versunken.*)
poco a poco accelerando

(Beide stumm in gegenseitiges, verzucktes Anschauen versunken.)
poco a poco accelerando

The musical score consists of two systems. The first system contains measures 8, 9, and 10. The second system contains measures 11 and 12. Each system has a vocal line for the Soprano (treble clef) and the Alto (bass clef), and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is B-flat major (two flats). The tempo/mood is 'poco a poco accelerando'. The vocal lines feature melodic phrases with slurs and triplets. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. Measure numbers 8, 9, 10, and 11 are indicated below the vocal staves.

и т. д.

Presto ($\text{♩} = 152$)

ff *f* *m.g.* *m.g.*

pp *cresc.*

ff *dim.*

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

ПАОЛО
PAOLO

Сто - бо - ю ад мне
Die Höl - le selbst miß

Где ты, там ста - стье
Wo du bist, wei - let

f *m.g.*

Франц.
Franc.луч - ше ра - я!
Heil mir brin - gen;П.
P.без кон - ца!
end - los Glück!*pp cresc.*Франц.
Franc.Где
woП.
P.С то -
Die*dim.**p*Франц.
Franc.ТЫ, там сча - стье без кон -
du bist, weilt ein end - losП.
P.- бо - ю ад мне луч - ше
Höl - le selbst birgt Him - mels -

Франц.
Franc.

П.
P.

- ца!
Glück!

В тво
Wenn

ра
freu

я!
de!

Мо
Sei

f *cresc.* *sf* *f* *m.g.*

Франц.
Franc.

П.
P.

- их
dei

объ
ne

я
Ar

тѣх
те

за
mich

ми
im

- я
mein

и
im

всѣ
Hei

стѣ,
le,

и
mein

в стра
im

Франц.
Franc.

П.
P.

- ра
schlin

я,
gen,

что
weis

- дань
Lei

ях...
de,

вез
und

ff *dim.* *f* *m.g.*

Франц.
Franc.

мне до рай - ско - го вен -
ich ein Pa - ra - dies zu -

П.
Р.

- де, всег - да с то - бо - ю
macht los bleibt des Schick - sals

Франц.
Franc.

- ца!
- rück!

П.
Р.

я!
Tück!

pp cresc. ff

Франц.
Franc.

Возь - ми ме
So nimm mich

П.
Р.

За - мри, за -
Er stirb, er -

dim. p

Франц.
Franc.

П.
P.

ня... тво - я... тво - я...
hin... die längst schon dein...

мри вмо - их лоб - за - ньях!
stirb in mei nem - Kus - sel

f

Франц.
Franc.

П.
P.

f

Франц.
Franc.

П.
P.

ff

За миг о дин,
Ein Au gen blick,

ff

За миг о дин,
Ein Au gen blick,

più f

Франц.
Franc.

за миг при - ко - сно -
da Lipp' auf Lipp' sich

П.
Р.

за миг при - ко - сно -
da Lipp' auf Lipp' sich

Франц.
Franc.

- ве нья ог - нем го - ря - щих
drük ken, ит - faßt des Him - mels

П.
Р.

- ве нья ог - нем го - ря - щих
drük ken, ит - faßt des Him - mels

Франц.
Franc.

уст ку - стам... Вся
Se lig - keit, das

П.
Р.

уст ку - стам... Вся
Se lig - keit, das

Франц.
Franc.

жизнь, весь мир в од -
Sein, die Welt und

П.
P.

жизнь, весь мир в од -
Sein, die Welt und

8

f

Франц.
Franc.

- ном мгно - ве - нье...
ihr Ent - zük - ken

П.
P.

- ном мгно - ве - нье...
ihr Ent - zük - ken

8

pp *cresc.*

Франц.
Franc.

cresc. *ff*
Вся веч - ность там !..
ja E - wig keit !..

П.
P.

cresc. *ff*
Вся веч - ность там !..
ja E - wig keit !..

8

ff

Франц.
Franc.

П.
P.

mf

8

dim.

Франц.
Franc.

П.
P.

свет - лый миг!
Se - lig - keit!

mf

dim.

dim.

О миг бла -
O Heil und

О свет - лый миг!
O Se - lig - keit!

mf

dim.

Франц.
Franc.

П.
P.

- жен ный!
Won - ne!

Же - лан -
Er - sehn -

миг бла - жен ный!
Heil und Won - ne!

pp

un poco cresc.

Франц.
Franc.

н - ый !..
- ter !..

Тво - я на - всег - да !
Nun e - wig - lich mein!

П.
P.

Род - на - я !..
Ge - lieb - te!

Все,
Nun

cresc.

Франц.
Franc.

В те
Du

П.
P.

все от дам !
e - wig - dein!

В те
Du

f cresc.

ff

Франц.
Franc.

be bist бла жен
des Him

П.
P.

be bist бла жен
des Him

cresc.

Франц.
Franc.

П.
P.

CTBO
mels

CTBO
mels

Франц.
Franc.

П.
P.

Moderato (♩ = 88)

веч - но - е!..
Se - lig - keit!

веч - но - е!..
Se - lig - keit!

Moderato (♩ = 88)

8

ff

dim.

8

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

p

Тво - я на - всег -
So - bin ich - dann

ПАОЛО
PAOLO

p

Все, все от
Ja, dein, ganz.

p *mf* *dim.* *p* *mf* *dim.*

Франц.
Francesca

да!
dein!

П.
Paolo

да!
dein!

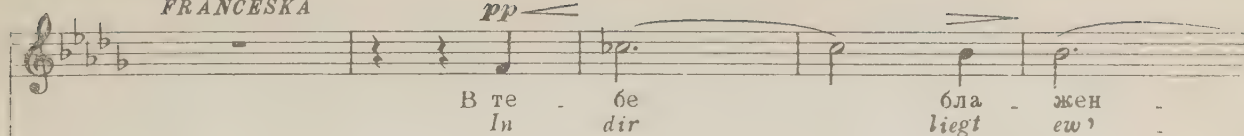
dim.

rit.

Meno mosso (♩ = 54)

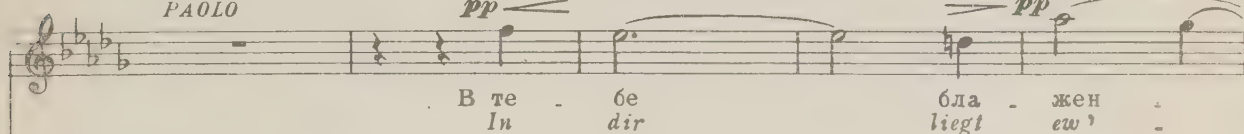
ФРАНЧЕСКА

FRANCESKA

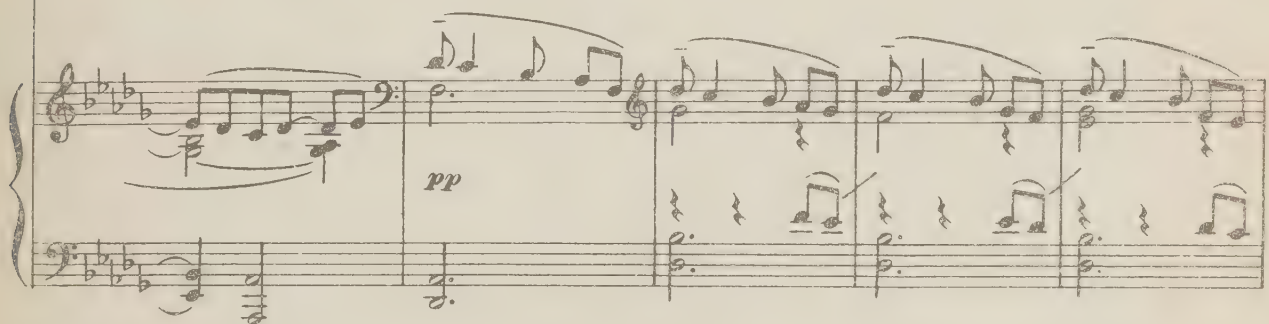
pp

ПАОЛО

PAOLO

*pp**pp*

Meno mosso (♩ = 54)

ppФранц.
Franc.СТВО
geвеч - но - е!..
Se - lig - keit!(Замирают в поцелуе.)
(Ersterben in einem Kusse.)П.
P.СТВО
geвеч - но - е!..
Se - lig - keit!

pp *ppp* *pp* *dim. e rit.*

(Сцену начинают заволакивать облака.)

(*Wolken beginnen die Bühne zu verhüllen.*)

(♩ = ♩.) (♩ = 54)

ppp

cresc. *mf*

dim. *pp*

cresc.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes. Dynamics include a forte *f* marking and a *dim.* (diminuendo) instruction.

Un poco più mosso

Second system of the musical score. It continues the complex texture. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo).

(Из глубины, позади влюбленных, выступает Ланчотто.)
(Hinter dem Liebespaare erscheint Lanceotto.)

Third system of the musical score. It features a more rhythmic texture. Dynamics include *f* (forte) and *marcato* (marked).

Fourth system of the musical score. It continues the rhythmic texture. A *cresc.* (crescendo) instruction is present.

Un poco più mosso

Fifth system of the musical score. It features a more rhythmic texture. Dynamics include *ff* (fortissimo).



ЛАНЧОТТО (занося кинжал над обоими)
 LANCEOTTO (einen Dolch über beide zückend)



Allegro vivace (♩ = 160)

ФРАНЧЕСКА
 FRANCESKA

ПАОЛО
 PAOLO

Облака закрывают все. Раздаются раздирающие крики Франчески и Паоло. В отклик к ним отдаются вопли и крики страждущих.
 Wolken verhüllen alles. Herzerreißender Aufschrei Franceskas und Paulos. Als Erwiderung ferne Weherufe und Klagen der Verdammten (Leidenden).

Ланч.
 Lanc.

Allegro vivace (♩ = 160)



Франц.
Franc.

П.
P.

Сопрано. Альты

ХОР

Тенора. Басы

ff

dim.

*

Ка.

*) Примечание. Хор поет за сценой и, по мере приближения на сцене вихря страждущих, постепенно увеличивает силу звука.

*) Anmerkung. Der Chor singt hinter der Bühne und, je nach dem Nähern des Sturmes der Leidenden auf der Bühne, wird der Ton allmählich verstärkt.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a whole note chord, a whole note chord, and a whole note chord. The lower staff has a bass clef and contains a whole note chord, a whole note chord, and a whole note chord. The key signature has one flat (B-flat).

*

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *mf* (mezzo-forte). The lower staff has a bass clef and contains a whole note chord, a whole note chord, and a whole note chord, marked *p* (piano). The key signature has one flat (B-flat).

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *pp* (pianissimo). The lower staff has a bass clef and contains a whole note chord, a whole note chord, and a whole note chord, marked *pp*. The key signature has one flat (B-flat).

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *dim.* (diminuendo). The lower staff has a bass clef and contains a whole note chord, a whole note chord, and a whole note chord. The key signature has one flat (B-flat).

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a whole note chord, a whole note chord, and a whole note chord, marked *pp*. The lower staff has a bass clef and contains a whole note chord, a whole note chord, and a whole note chord. The key signature has one flat (B-flat). The instruction *Attacca subito* is written at the end of the system.

ЭПИЛОГ

EPILOG

Декорация второй части пролога.
Дант и Тень Виргилия.

*Dekoration des zweiten Theils des Prologs.
Dante und Virgils Schatten.*

Più vivo (♩ = 192)

Più vivo (♩ = 192)

The musical score is written for piano. The tempo is marked 'Più vivo' with a quarter note equal to 192 beats per minute. The time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The right hand part features a melody with triplets and slurs, while the left hand part features a bass line with slurs and ties.

Musical score for "The Swan" from "The Nutcracker" by Pyotr Ilyich Tchaikovsky. The score is for piano and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is in 3/4 time and consists of a series of eighth notes, mostly beamed in groups of three. The bass line consists of a series of eighth notes, mostly beamed in groups of three. The score includes a "cresc." marking and a "p" marking.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves, Treble and Bass. The Treble staff contains the melody, which is a simple, folk-like tune. The Bass staff provides a harmonic accompaniment, primarily using chords. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The melody consists of several phrases, some of which are marked with a "3" indicating a triplet. The accompaniment features chords that support the melody, with some measures showing a more complex harmonic structure. The overall style is that of a traditional folk song.

Сопрано. Альты

ХОР Тенора. Басы

Сопрано, Альти

ХОР Тенора. Басы

The musical score is written on four staves. The top two staves are for the vocal choir, with the Soprano and Alto parts on the first staff and the Tenor and Bass parts on the second staff. The bottom two staves are for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score consists of four measures. The vocal parts feature long, sustained notes with ties, while the piano accompaniment features a more active melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

First system of musical notation. The top staff features a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, all marked with a *p* (piano) dynamic. The bottom staff is a piano accompaniment starting with a fortissimo (*ff*) dynamic, featuring chords and triplets. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. The top staff continues the melodic line with half notes and quarter notes. The bottom staff features a piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, including triplets and a crescendo (*cresc.*) marking. The key signature has two flats.

Third system of musical notation. The top staff continues the melodic line. The bottom staff features a piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic, including triplets and a decrescendo (*dim.*) marking, followed by a piano (*p*) dynamic. The key signature has two flats.

The first system of musical notation consists of four measures. The top staff is a single treble clef with a whole note G#4 in the first measure, a whole rest in the second, a whole note G#4 in the third, and a whole note G#4 in the fourth. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs). The bass line has a whole note G#2 in the first measure, a whole note G#2 in the second, a whole note G#2 in the third, and a whole note G#2 in the fourth. The treble line has a whole note G#4 in the first measure, a whole note G#4 in the second, a whole note G#4 in the third, and a whole note G#4 in the fourth. There are triplets in the bass line of the first three measures.

The second system of musical notation consists of four measures. The top staff is a single treble clef with a whole note G#4 in the first measure, a whole note G#4 in the second, a whole note G#4 in the third, and a whole note G#4 in the fourth. The bottom staff is a grand staff. The bass line has a whole note G#2 in the first measure, a whole note G#2 in the second, a whole note G#2 in the third, and a whole note G#2 in the fourth. The treble line has a whole note G#4 in the first measure, a whole note G#4 in the second, a whole note G#4 in the third, and a whole note G#4 in the fourth. There are triplets in the bass line of the first three measures. The text *poco a poco cresc.* is written in the third measure.

The third system of musical notation consists of four measures. The top staff is a single treble clef with a whole note G#4 in the first measure, a whole note G#4 in the second, a whole note G#4 in the third, and a whole note G#4 in the fourth. The bottom staff is a grand staff. The bass line has a whole note G#2 in the first measure, a whole note G#2 in the second, a whole note G#2 in the third, and a whole note G#2 in the fourth. The treble line has a whole note G#4 in the first measure, a whole note G#4 in the second, a whole note G#4 in the third, and a whole note G#4 in the fourth. There are triplets in the bass line of the first three measures.

This page contains three systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for the right hand. The key signature is one flat (B-flat). The first system includes a piano (p) dynamic marking. The second system features a forte (f) dynamic marking. The third system includes a crescendo (cresc.) marking. The notation includes various musical elements such as triplets, slurs, and dynamic markings.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain a series of eighth notes, mostly beamed in pairs, with some triplets indicated by a '3' and a bracket. The key signature has one sharp (F#). The music is written in a continuous line across four measures.

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with eighth notes and triplets. The key signature changes to two flats (Bb and Eb). The music is written in a continuous line across four measures.

Più mosso

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with eighth notes and triplets. The key signature remains two flats (Bb and Eb). The music is written in a continuous line across four measures.

Più mosso

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with eighth notes and triplets. The key signature remains two flats (Bb and Eb). The music is written in a continuous line across four measures. The first measure of the lower staff is marked with a forte dynamic (**ff**).

The musical score is written for piano and consists of two systems of staves. The first system contains two systems of staves (treble and bass). The second system also contains two systems of staves (treble and bass). The music is in G major and 4/4 time. The first system features a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff. The second system features a melody in the treble staff and a bass line in the bass staff. The music includes various chords, arpeggios, and melodic lines. There are some markings like 'cresc.' and '3'.

Проносится вихрь призраков
Ein Gespenstersturm jagt vorüber

Più mosso (♩. = 72)

C. *fff*

A. *fff*

T. *fff*

Б. *fff*

Più mosso (♩. = 72)

fff

8

unis.

8

unis.

unis.

8

mf

8

This musical score is for a piano and voice piece, spanning two systems. The piano part is written for a grand piano with a treble and bass clef. The voice part is written in a single staff with a soprano clef. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4.

First System:

- Piano:** The right hand plays a series of chords and single notes, while the left hand plays a bass line. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the third measure.
- Voice:** The voice part consists of a single note in the first measure, followed by a rest.

Second System:

- Piano:** The right hand plays a series of chords and single notes. A *mf* (mezzo-forte) marking is present in the third measure, and a *ff* (fortissimo) marking is present in the fourth measure. A *p.* (piano) marking is present in the first measure of the fourth measure.
- Voice:** The voice part consists of a single note in the first measure, followed by a rest.

Third System:

- Piano:** The right hand plays a series of chords and single notes. A *mf* (mezzo-forte) marking is present in the third measure, and a *ff* (fortissimo) marking is present in the fourth measure. A *p.* (piano) marking is present in the first measure of the fourth measure.
- Voice:** The voice part consists of a single note in the first measure, followed by a rest.

Four staves of music. The first three staves are treble clef, and the fourth is bass clef. The music consists of long, sustained notes with slurs, indicating a slow tempo. The key signature has one sharp (F#).

Piano accompaniment for measures 5-8. The right hand features a complex, flowing melody with many accidentals (sharps, flats, naturals). The left hand provides a harmonic foundation with chords and single notes. A dashed line with the number '8' is above the first measure.

Four staves of music, measures 9-12. The first three staves are treble clef, and the fourth is bass clef. The music continues with long, sustained notes and slurs, maintaining the slow tempo and key signature.

Piano accompaniment for measures 13-16. The right hand continues the complex melody. The left hand features chords and single notes. A dashed line with the number '8' is above the first measure.

This musical score is divided into two systems, each containing four staves. The top system features a vocal line (first staff) and three string staves (second, third, and fourth). The bottom system features a piano accompaniment (fifth and sixth staves) and three string staves (seventh, eighth, and ninth). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is marked with a rehearsal mark '8' at the beginning of the piano accompaniment section. The dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *dim.* (diminuendo). The string parts are marked with *unis.* (unison) and *dim.* (diminuendo). The piano part features complex arpeggiated figures and chords.

8

ff

dim.

dim.

unis.

dim.

Показываются призраки Паоло и Франчески.

Es zeigen sich die Schatten Paolos und Franceskas.

L'istesso tempo (♩ = 72)

L'istesso tempo (♩ = 72)

First system of a musical score. It consists of four staves. The top two staves are vocal parts in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom two staves are piano accompaniment in treble and bass clef, also with a key signature of one flat. The first two measures show rests for all parts. In the third measure, the vocal parts enter with a half note G4 (soprano) and G3 (bass), both marked with a forte *f* dynamic. The piano accompaniment remains silent in this measure.

Second system of the musical score. The vocal parts continue with a melodic line of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a mix of eighth and sixteenth notes in the left hand. The system concludes with a key signature change to two sharps (F# and C#).

Third system of the musical score. The vocal parts have rests for the first three measures. In the fourth measure, they enter with a half note G4 (soprano) and G3 (bass), both marked with a fortissimo *ff* dynamic. The piano accompaniment remains silent throughout this system.

Fourth system of the musical score. The vocal parts continue with a melodic line. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a mix of eighth and sixteenth notes in the left hand. The system concludes with a key signature change to two sharps (F# and C#).

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The first system has four staves: three treble clefs and one bass clef. The second system has two staves: one treble and one bass. The third system has four staves: three treble clefs and one bass clef. The fourth system has two staves: one treble and one bass. The music is in B-flat major and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a prominent bass line in the third system and a more active melody in the fourth system. Dynamics include piano (p) and fortissimo (ff).

Ped.

[illegible]

ФРАНЧЕСКА
FRANCESKA

[illegible]

(Дант протягивает им руки
(Dante breitet ihnen seine

Франц.
Franc.

мы боль ше не чи та ли!
ward uns ver gönnt zu le sen! (исчезают)
(sie ver-
schwinden)

П.
P.

мы боль ше не чи та ли!
ward uns ver gönnt zu le sen!

cresc.

ff

cresc.

ff

cresc.

ff

cresc.

ff

cresc.

ff

ff

*
Ad.и падает навзничь, как падает мертвое тело.)
Arme entgegen und stürzt rücklings wie leblos nieder.)

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

*
Ad.*
Ad.*
Ad.

*

Presto (♩ = 84)

Сопрано. Альты

fffНет
Welchбо - ле
größ - Bern

Тенора. Басы

fff**Presto** (♩ = 84)**f**- е ве
Jam - merли
könnst'кой
esскор
geби,
ben,как
als*cresc.*

Вспо - ми - нать
den, daß Bil - der

The first system of the musical score. The vocal line (top) has lyrics in Russian and German. The piano accompaniment (bottom) features triplets and dyads. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

впе - ме - ни сча - стли
einst' - gen Glücks im Leid

The second system of the musical score. The vocal line continues with Russian and German lyrics. The piano accompaniment continues with triplets and dyads.

The third system of the musical score, showing the piano accompaniment. It consists of two staves with triplets and dyads.

- вом в не -
uns um - -
сча -
schwe -

The fourth system of the musical score. The vocal line has lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features long notes and dyads.

ff

The fifth system of the musical score. The piano accompaniment features triplets and dyads. A forte dynamic marking (**ff**) is present.

СТЪЕ...
ben...

cresc.

A
A

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and contains four measures of music, each featuring a half note with a fermata. The lower staff is in bass clef with the same key signature and also contains four measures of half notes with fermatas. The second system, measures 5-8, continues the melody in the upper staff with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides harmonic support with chords and some moving lines.

Più mosso

The second system, marked "Più mosso", contains measures 9-12. The upper staff continues the melodic line with eighth notes. The lower staff features a more active bass line with eighth notes and some rests.

The third system, measures 13-16, shows the upper staff with a melodic line that includes a "dim." (diminuendo) marking. The lower staff continues with a rhythmic pattern of eighth notes.

The fourth system, measures 17-20, begins with a forte "f" dynamic in the lower staff. The upper staff has a melodic line with a "dim." marking. The lower staff continues with eighth notes.

Prestissimo (♩ = 116)

First system of musical notation. The left hand (bass clef) plays a series of chords, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The right hand (treble clef) plays a series of chords, starting with a forte (*f*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The tempo is marked Prestissimo (♩ = 116).

Second system of musical notation. The left hand (bass clef) continues the chordal pattern. The right hand (treble clef) continues the chordal pattern, ending with a fortissimo (*fff*) dynamic marking.

3AHABEC
VORHANG

Third system of musical notation. The left hand (bass clef) plays a series of chords, starting with a fortissimo (*fff*) dynamic. The right hand (treble clef) plays a series of chords, starting with a fortissimo (*fff*) dynamic. The tempo is marked Prestissimo (♩ = 116).

Fourth system of musical notation. The left hand (bass clef) continues the chordal pattern. The right hand (treble clef) continues the chordal pattern, ending with a fortissimo (*fff*) dynamic marking. A double bar line is present at the end of the system.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Действующие лица</i>	V
<i>Либретто</i>	VI
ПРОЛОГ	1
КАРТИНА I	57
Сцена 1	61
Сцена 2	68
Сцена 3	82
КАРТИНА II	95
Сцена 1	102
ЭПИЛОГ	139

С. В. Рахманинов
ФРАНЧЕСКА ДА РИМИНИ
Клавир

Редактор В. Жаров Лит. редактор Р. Рапопорт
Техн. редактор А. Степанов

Подписано к печати 12/VI 1964 г.
Форм. бум. 60×90¹/₈. Печ. л. 22. Уч.-изд. л. 22. Тираж 1000 экз.
Изд. № 106/30317. Т. п. М — 64, № 75. Заказ тип. 4763. Цена 3 р.

Издательство Музыка, Москва, Софийская набережная, 30

Типография № 17 Главполиграфпрома
Государственного комитета Совета Министров СССР по печати,
Москва, ул. Щипок, 18



M Rachmaninoff, Sergei
1503 [Francesca da Rimini.
R122F74 Piano-vocal score. German &
Russian]
Music Francheska da Rimini

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

